



## Bandsäge Bandsaw Scie à ruban Sega a nastro Lintzaag

# HBS 32 H + M HBS 32 vario BSE 32

D	GB	F	I	NL
<p><b>Bedienungsanweisung</b></p> <p><b>Hersteller:</b> Josef Scheppach, Maschinenfabrik GmbH &amp; Co. D-8873 Ichenhausen/BRD</p> <p><b>Allgemeine Hinweise</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden.</li> <li>* Spätere Reklamationen können wir nicht mehr anerkennen.</li> <li>* Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.</li> <li>* Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.</li> <li>* Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur <b>Originalscheppach-Teile</b>. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem <b>scheppach-Fachhändler</b>.</li> <li>* Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.</li> </ul>	<p><b>Operating Instructions</b></p> <p><b>Manufacturer:</b> Josef Scheppach, Maschinenfabrik GmbH &amp; Co. D-8873 Ichenhausen/FRG</p> <p><b>General notes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.</li> <li>* Later complaints cannot be considered.</li> <li>* Make sure the delivery is complete.</li> <li>* Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.</li> <li>* Use only <b>original scheppach</b> accessories, wearing or replacement parts. <b>You can find replacement parts at your scheppach dealer.</b></li> <li>* When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.</li> </ul>	<p><b>Guide d'utilisation</b></p> <p><b>Constructeur:</b> Josef Scheppach, Maschinenfabrik GmbH &amp; Co. D-8873 Ichenhausen/RFA</p> <p><b>Conseils généraux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.</li> <li>* Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.</li> <li>* Vérifier que la livraison soit bien complète.</li> <li>* Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.</li> <li>* Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de <b>pièces scheppach originales</b>. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé <b>scheppach</b>.</li> <li>* Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.</li> </ul>	<p><b>Istruzioni d'uso</b></p> <p><b>Costruttore:</b> Josef Scheppach, Maschinenfabrik GmbH &amp; Co. D-8873 Ichenhausen/FRG</p> <p><b>Avvertenze generali</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Dopo avere tolto l merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.</li> <li>* Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.</li> <li>* Verificare che la spedizione sia completa.</li> <li>* Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.</li> <li>* Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo <b>pezzi originali scheppach</b>. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato <b>scheppach</b>.</li> <li>* Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.</li> </ul>	<p><b>Gebruiksaanwijzing</b></p> <p><b>Fabrikant:</b> Josef Scheppach, Maschinenfabrik GmbH &amp; Co. D-8873 Ichenhausen/BRD</p> <p><b>Algemene opmerkingen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij op- of aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen.</li> <li>* Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aan nemen.</li> <li>* Controleer of de leverantie volledig is.</li> <li>* Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.</li> <li>* Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen <b>originele onderdelen van scheppach</b> gebruiken. <b>Reserveonderdelen zijn bij uw scheppach-speciaalzaak verkrijgbaar.</b></li> <li>* Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.</li> </ul>

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen **scheppach** Gerät.

**Wir empfehlen Ihnen:**

 **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung muß sich ständig bei der Maschine befinden. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.


Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

**Inhaltsangabe**

	Seite
<b>Allgemeine Hinweise</b>	1
<b>Sicherheitshinweise</b>	2 – 4
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b>	6
<b>Lieferumfang</b>	6
<b>Technische Daten</b>	8
<b>Komplettierung</b>	10 – 12
<b>Inbetriebnahme</b>	14 – 20
<b>Wartung</b>	22
<b>Elektrische Installation</b>	22 – 24
<b>Sonderzubehör</b>	26
<b>Arbeitsbeispiele</b>	28 – 30
<b>Garantie</b>	

**Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.**

 **Sicherheitshinweise**

- \*  In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- \* Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- \* Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- \* Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- \* Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.

**Dear customer,**

We wish you much pleasure and success with your new **scheppach** machine.

**We recommend**

 **that you read through the entire operating instructions before putting into operation.**

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.


In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

**Contents**

	Page
<b>General notes</b>	1
<b>Safety instructions</b>	2 – 4
<b>Use only as authorized</b>	6
<b>Extent of delivery</b>	6
<b>Technical data</b>	8
<b>Completion</b>	10 – 12
<b>Putting into operation</b>	14 – 20
<b>Maintenance</b>	22
<b>Electrical installation</b>	22 – 24
<b>Special accessories</b>	26
<b>Work examples</b>	28 – 30
<b>Guarantee</b>	

**Subject to changes in design and execution without prior notice.**


 **Safety instructions**

- \*  In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.
- \* Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- \* Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- \* Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- \* Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating cutting tool.

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil **scheppach**.

**Nous vous conseillons**

 **de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.**

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.


Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

**Contenu**

	Page
Conseils généraux	1
Conseils de sécurité	3 – 5
Utilisation dans le but qui a été prévu	7
Unité collective	7
Données techniques	9
Complémentation	11 – 13
Mise en service	15 – 21
Maintenance	23
Installation électrique	23 – 25
Accessoires spéciaux	27
Exemples de travaux	29 – 31
Garantie	

Sous réserve de modifications de construction et de modèle.


 **Conseils de sécurité**

- \*  Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe.
- \* Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- \* Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- \* Veiller à ce que la machine repose sur un support stable.
- \* Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts et aux mains avec la lame en rotation.

**Egregio cliente,**

Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con il suo nuovo apparecchio **scheppach**.

**Raccomandiamo**

 **di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.**

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni. Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina. Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenuto. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.


Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

**Indice**

	Pagina
Avvertenze generali	1
Avvertenze relative alla sicurezza	3 – 5
Utilizzo secondo le norme	7
Dotazione fornita	7
Caratteristiche tecniche	9
Pezzi di completamento	11 – 13
Messa in funzione	15 – 21
Manutenzione	23
Installazione elettrica	23 – 25
Accessori speciali	27
Esempi di lavoro	29 – 31
Garanzia	

Con riserva di apportare modifiche tecniche e di esecuzione.


 **Avvertenze relative alla sicurezza**

- \*  In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo.
- \* Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- \* Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- \* Fare attenzione che la macchina poggia in modo stabile su un pavimento saldo.
- \* Attenzione durante la lavorazione: pericolo di lesioni alle dita e alle mani provocate dall'utensile da taglio rotante.

**Geachte klant,**

Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van **scheppach**.

**Ons advies luidt:**

 **Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.**

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.


Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

**Inhoudsopgave**


	bladzijde
Algemene opmerkingen	1
Veiligheidswenken	3 – 5
Voorgescreven gebruik	7
Omvang van de leverantie	7
Technische gegevens	9
Aanvulling	11 – 13
Ingebruikname	15 – 21
Onderhoud	23
Elektrische installatie	23 – 25
Extra toebehoren	27
Werkvoorbeelden	29 – 31
Garantie	


Constructie- en uitvoeringsveranderingen voorbehouden.


 **Veiligheidswenken**


- \*  In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien.
- \* Geeft u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- \* Aansluitelingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- \* Let u erop, dat de machine standvast op een vaste ondergrond staat.
- \* Let u tijdens het werken op: Verwondingsgevaar van vingers en handen door roterend zaaggereedschap.



- \* Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- \* Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- \* Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- \* An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- \* Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- \* Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhr ablegen.
- \* Beim Arbeiten Schutzbrille tragen. 
- \* Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- \* **Keine** Arbeitshandschuhe tragen.
- \* Die richtige Drehzahleinstellung an der Maschine beachten.
- \* Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- \* Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeugs abwarten.
- \* Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- \* Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- \* Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. **Netzstecker ziehen.**
- \* Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl die **scheppach**-Absauganlage HA 3200 oder HA 26 verwenden. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- \* Vor Inbetriebnahme Sägebandführung sowie die Sägebandspannung prüfen.
- \* Rissige Sägebänder oder solche die ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- \* Tischeinlage mit verschlissener Sägegeschlitz erneuern.
- \* Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.
- \* Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. (Sonderzubehör Roll- und Allseitenrollbock).
- \* Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück ansetzen.
- \* Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- \* Das Sägeband nach Ausschalten des Antriebes nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.
- \* Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- \* Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen.**

- \* When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- \* Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- \* Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- \* Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- \* The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- \* Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- \* Always wear safety goggles when working. 
- \* For the safety of long hair, wear a cap or hair net.
- \* **Do not** wear gloves.
- \* Note the correct rotational setting on the machine.
- \* The safety mechanisms on the machine may not be removed or rendered unusable.
- \* Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- \* Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- \* All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- \* Switch the machine off and **pull power supply plug** when rectifying any malfunctions.
- \* Use the **scheppach** Exhaust System HA 3200 or HA 26 for vacuuming wood chips or saw dust. The flow velocity in the suction nozzle must be 20 meters/sec.
- \* Check the saw band guide and the saw band tension before starting up.
- \* Do not use nicked saw bands or those that have an altered form.
- \* Replace table inserts that have worn saw slots.
- \* When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.
- \* For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. (Special accessory **scheppach** roller stands.)
- \* Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.
- \* On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.
- \* Do not brake the saw band with side pressure after switching off.
- \* Remove work pieces that have become stuck only with the motor switched off and with the saw band at a standstill.
- \* When leaving the work place, switch the motor off. **Pull the power supply plug.**

- \* Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- \* Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- \* La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- \* Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- \* L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- \* Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- \* Porter des lunettes de protection pendant le travail. 
- \* Pour les personnes à cheveux longs, porter un couvre-chef ou un filet.
- \* **Ne pas porter de gants.**
- \* Respecter la vitesse de rotation correcte de la machine.
- \* Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
- \* Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- \* Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- \* Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- \* Pour pallier à une cause de dérangement, **arrêter la machine, débrancher la prise.**
- \* Utiliser le système d'aspiration **schepbach** HA 3200 ou HA 26 pour aspirer les copeaux ou la sciure. La vitesse de circulation d'air doit être de 20 m/s au manchon de prise d'air.
- \* Avant de mettre en route, vérifier le guidage et la tension de la scie à ruban.
- \* Ne pas utiliser de ruban félé ou déformé.
- \* Changer la lumière rapportée de passage de lame lorsque celle-ci est usagée.
- \* Pour la coupe de bois rond, assurer la pièce pour qu'elle ne tourne pas.
- \* Pour scier des pièces lourdes ou peu maniables, utiliser un dispositif support approprié. (Accessoires spéciaux: chevalet à rouleaux et roulement toutes directions).
- \* Amener le guide lame supérieur le plus près possible de la pièce..
- \* Pour la coupe de panneaux positionnés inclinés, amener la butée longitudinale de la table contre la moitié inférieure de panneau.
- \* Lorsque l'on arrête l'entraînement, ne pas freiner le ruban de scie en faisant pression latéralement.
- \* Retirer les chutes de bois ou les pièces qui sont coincées seulement lorsque le moteur est arrêté et que le ruban est au repos.
- \* Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, arrêter le moteur et **débrancher la prise.**

- \* Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.
- \* Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- \* La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- \* Non distrarre le persone che lavorano alla macchina.
- \* Mantenere il posto di servizio della macchina sgombro da trucioli e avanzi di legno.
- \* Indossare indumenti idonei. Togliersi gioielli, anelli e braccialetti.
- \* Durante la lavorazione indossare  occhiali protettivi.
- \* Per proteggere i capelli lunghi indossare un berretto o una retina per i capelli.
- \* **Non** indossare guanti da lavoro.
- \* Fare attenzione che il numero di giri nella macchina sia correttamente regolato.
- \* E' vietato smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza installati nella macchina.
- \* Effettuare i lavori di riparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.
- \* Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- \* I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.
- \* Spegner il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. **Estrarre la spina.**
- \* Per l'aspirazione di trucioli di legno o di segatura utilizzare l'impianto d'aspirazione **schepbach** HA 3200 oppure HA 26. La velocità di flusso nel bocchettone d'aspirazione deve essere di 20 m/s.
- \* Prima di procedere alla messa in servizio controllare la guida e il serraggio del nastro della sega.
- \* Non utilizzare nastri per seghe incrinati o nastri la cui forma originale sia stata modificata.
- \* Rinnovare l'intercapedine del banco con asola della sega chiusa.
- \* Per il taglio di legno in tronchi assicurare il pezzo da lavorare contro eventuali rotazioni.
- \* Per il taglio di pezzi pesanti o poco maneggevoli utilizzare come supporto mezzi adeguati. (Accessorio speciale carrello di trasbordo e cavalletto universale).
- \* Piazzare la guida superiore del nastro della sega il più vicino possibile al pezzo da lavorare.
- \* In caso di piano del banco inclinato porre il fine corsa longitudinale nella metà inferiore del piano del banco.
- \* Dopo lo spegnimento non frenare il nastro della sega mediante contropressione laterale.
- \* Rimuovere pezzio asportati con sega o pezzi incastrati solo a motore spento e a nastro della sega arrestato.
- \* Spegner il motore quando si lascia il posto di lavoro. **Estrarre la spina di rete.**

- \* Tijdens het werken aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- \* Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- \* De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- \* De aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- \* Er mogen geen spaanders of houtafval op de bedieningsplaats van de machine liggen.
- \* Nauwsluitende kleding dragen. Sieraden, ringen en horloges afdoen.
- \* Tijdens het werken een veiligheidsbril  dragen.
- \* Ter bescherming van lang haar een muts of haarnetje opzetten.
- \* **Geen** werkhandschoenen dragen.
- \* Op de juiste instelling van het toerental van de machine letten.
- \* Veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- \* Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden alleen met uitgeschakelde motor uitvoeren. Stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.
- \* Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- \* Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.
- \* Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. **Stekker eruit trekken.**
- \* Voor het afzuigen van zaagspaanders of zaagsel de **schepbach**-afzuig-inrichting HA 3200 of HA 26 gebruiken. De doorstroomsnelheid aan het afzuigtussenstuk moet 20 m/s bedragen.
- \* Voor inbedrijfstelling de geleiding van het zaagblad en de spanning van het zaagblad controleren.
- \* Zaagbladen met scheurtjes of vervormde zaagbladen niet gebruiken.
- \* Tafelinlegblad met versleten zaagopening vervangen.
- \* Bij het zagen van rond hout het werkstuk tegen draaien vastzetten.
- \* Voor het zagen van zware en onhandige delen geschikte hulpmiddelen gebruiken voor het steunen. (speciaal toebehoor rol- en al-kantrolbok).
- \* De bovenste zaagbladgeleiding zo dicht mogelijk op het werkstuk zetten.
- \* Bij schuin gezette tafelblad de lengte-aanslag op de onderste helft van de tafelblad zetten.
- \* Het zaagblad na het uitschakelen van de aandrijving niet door zijdelings er tegen te drukken afremmen.
- \* Afgezaagde, vastgeklemde werkstukken alleen met uitgeschakelde motor en stilstaand zaagblad verwijderen.
- \* Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen en de **stekker uit het stopcontact trekken.**

**! Bestimmungsgemäße Verwendung**

- \* Die **scheppach** Bandsäge ist ausschließlich für das Bearbeiten von Holz und Nichteisen-Profilen konstruiert.
- \* Die **scheppach** Bandsäge HBS 32 H+M kann mit entsprechendem Sägeband und richtiger Schnittgeschwindigkeit (80 m/min.) auch zum Sägen von Metall genutzt werden.
- \* Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- \* Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- \* Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- \* Die **scheppach**-Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- \* Die **scheppach**-Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.

**Lieferumfang**

Bandsäge	
Sägetisch	Art.-Nr. <b>7314 3000</b>
Längsanschlag	Art.-Nr. <b>7314 3100</b>
Absaugstutzen	Art.-Nr. <b>7500 2400</b>
Montagezubehör	
Bedienungsanweisung	

**! Use only as authorized**

- \* The **scheppach** band saw is constructed exclusively for working with wood and non-ferrous materials.
- \* The **scheppach** bandsaw HBS 32 H+M with the appropriate saw band and the correct cutting speed (80 m/min.) can be used for cutting metal.
- \* Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- \* The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- \* Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- \* The **scheppach** machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- \* The **scheppach** machine may only be used with original accessories and original tools offered by the manufacturer.

**Extent of delivery:**

Bandsaw	
Saw bench	Item no. <b>7314 3000</b>
Longitudinal stop	Item no. <b>7314 3100</b>
Suction attachment	Item no. <b>7500 2400</b>
Accessories pack	
Operating Instructions	

**⚠ Utilisation dans le but qui a été prévu**

- \* La scie à ruban **scheppach** est prévue uniquement pour le travail du bois et des profils non ferreux.
- \* La scie à ruban H+M peut être utilisée, munie du ruban approprié et réglée sur une vitesse de coupe de 80 m/min, pour la découpe de métal.
- \* Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- \* Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- \* Respecter les consignes de prévention anti-accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- \* Utilisation, entretien, mise en condition de la machine **scheppach** uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- \* La machine **scheppach** doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.

**Unité collective**

Scie à ruban	
Table de scie	Art. No.: <b>7314 3000</b>
Butée longitudinale	Art. No.: <b>7314 3100</b>
Support d'aspiration	Art. No.: <b>7500 2400</b>
Sachet d'accessoires	
Guide d'utilisation	

**⚠ Utilizzo secondo le norme**

- \* La sega a nastro **scheppach** è costruita esclusivamente per la lavorazione di legno e di profilati non ferrosi.
- \* La sega a nastro **scheppach** HBS 32 H+M può essere utilizzata, con un nastro adeguato e con la corretta velocità di taglio (80 m/min.), anche per segare metalli.
- \* Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- \* E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- \* E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- \* La macchina **scheppach** deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- \* La macchina **scheppach** deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.

**Dotazione fornita**

Sega a nastro	
Tavola della sega	art. num. <b>7314 3000</b>
Arresto longitudinale	art. num. <b>7314 3100</b>
Tronchetto d'aspirazione	art. num. <b>7500 2400</b>
Sacchetto aggiunto	
Istruzioni d'uso	

**⚠ Voorgeschreven gebruik**

- \* De **scheppach** Lintzaag is uitsluitend voor het bewerken van hout en non ferro profielen geconstrueerd.
- \* De **scheppach** lintzaag HBS 32 H+M kan met een juist zaaglint en juiste zaagsnelheid (80 m/min.) voor het zagen van metaal gebruikt worden.
- \* Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- \* De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikant en de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- \* De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- \* De **scheppach**-machine mag alleen door personen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden, die er vertrouwd mee zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- \* De **scheppach**-machine mag alleen met origineel toebehoor, origineel gereedschap van de fabrikant gebruikt worden.

**Omvang van de leverantie**

Lintzaag	
Zaagtafel	art.-nr. <b>7314 3000</b>
Lengteaanslag	art.-nr. <b>7314 3100</b>
Afzuigmof	art.-nr. <b>7500 2400</b>
Tasje	
Gebruiksaanwijzing	

**Technische Daten**

**HBS 32 H + M**

Durchlaßbreite	mm	305
Durchlaßhöhe	mm	155
Tischgröße	mm	400 × 400
Schnittgeschwindigkeit – Holz	m/min	800
Schnittgeschwindigkeit – Metall	m/min	80
Sägebandlänge	mm	2100
Höhe bis Tischplatte	mm	430
Höhe bis Tischplatte mit Untergestell	mm	990
Gesamthöhe ohne Untergestell	mm	990
Gesamtbreite	mm	670
Gesamttiefe	mm	570
Schwenkbereich des Tisches	Grad	0° – 45°
Gesamtgewicht	ca. kg	40

<b>Motor</b>		<b>Wechselstrom</b>	<b>Drehstrom</b>
Nennaufnahme P <sub>1</sub>	kW	0,83	0,80
Abgabeleistung P <sub>2</sub>	kW	0,55	0,55

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Leerlaufgeräusch	dB(A)	70
Arbeitsgeräusch	dB(A)	82

**HBS 32 vario**

Durchlaßbreite	mm	305
Durchlaßhöhe	mm	155
Tischgröße	mm	400 × 400
Schnittgeschwindigkeit	m/min	370 – 750
Sägebandlänge	mm	2100
Höhe bis Tischplatte	mm	430
Höhe bis Tischplatte mit Untergestell	mm	990
Gesamthöhe ohne Untergestell	mm	990
Gesamtbreite	mm	670
Gesamttiefe	mm	570
Schwenkbereich des Tisches	Grad	0° – 45°
Gesamtgewicht	ca. kg	39

<b>Motor</b>		<b>Wechselstrom</b>	<b>Drehstrom</b>
Nennaufnahme P <sub>1</sub>	kW	0,90	0,71
Abgabeleistung P <sub>2</sub>	kW	0,55	0,55

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Leerlaufgeräusch	dB(A)	70
Arbeitsgeräusch	dB(A)	82

**BSE 32**

Durchlaßbreite	mm	305
Durchlaßhöhe	mm	155
Tischgröße	mm	400 × 400
Schnittgeschwindigkeit	m/min	370 / 750
Sägebandlänge	mm	2100
Höhe bis Tischplatte mit Untergestell	mm	angebaut 1010
Gesamthöhe ohne Untergestell	mm	1040
Gesamtbreite	mm	695
Gesamttiefe	mm	510
Schwenkbereich des Tisches	Grad	0° – 45°
Gesamtgewicht	ca. kg	30

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Leerlaufgeräusch	dB(A)	77,5
Arbeitsgeräusch	dB(A)	83,5

**Technical data**

**HBS 32 H + M**

Feed width	mm	305
Feed height	mm	155
Bench size	mm	400 × 400
Cutting speed wood	m/min	800
Cutting speed metal	m/min	80
Saw blade length	mm	2100
Height up to bench surface	mm	430
Height up to bench surface with frame	mm	990
Overall height without frame	mm	990
Overall width	mm	670
Overall depth	mm	570
Bench swivel range	deg.	0° – 45°
Total weight	kg approx.	40

<b>Motor</b>		<b>Single phase</b>	<b>Three-phase</b>
Nominal input P <sub>1</sub>	kW	<b>See specifications on the motor nameplate.</b>	
Output power P <sub>1</sub>	kW		

Workplace-related emission value:

Idling noise	dB(A)	70
Operating noise	dB(A)	82

**HBS 32 vario**

Feed width	mm	305
Feed height	mm	155
Bench size	mm	400 × 400
Cutting speed	m/min	370 – 750
Saw blade length	mm	2100
Height up to bench surface	mm	430
Height up to bench surface with frame	mm	990
Overall height without frame	mm	990
Overall width	mm	670
Overall depth	mm	570
Bench swivel range	deg.	0° – 45°
Total weight	kg approx.	39

<b>Motor</b>		<b>Single phase</b>	<b>Three-phase</b>
Nominal input P <sub>1</sub>	kW	<b>See specifications on the motor nameplate.</b>	
Output power P <sub>1</sub>	kW		

Workplace-related emission value:

Idling noise	dB(A)	70
Operating noise	dB(A)	82

**BSE 32**

Feed width	mm	305
Feed height	mm	155
Bench size	mm	400 × 400
Cutting speed	m/min	370 / 750
Saw blade length	mm	2100
Height up to bench surface with frame	mm	fitted 1010
Overall height without frame	mm	1040
Overall width	mm	695
Overall depth	mm	510
Bench swivel range	deg.	0° – 45°
Total weight	kg approx.	30

Workplace-related emission value:

Idling noise	dB(A)	77.5
Operating noise	dB(A)	83.5

**Données techniques****HBS 32 H + M**

Largueur admissible	mm	305
Hauteur admissible	mm	155
Dimensions de la table	mm	400 x 400
Vitesse de coupe – bois	m/mn	800
Vitesse de coupe – métal	m/mn	80
Longueur de ruban	mm	2100
Hauteur de la table	mm	430
Hauteur table avec chassis	mm	990
Hauteur totale sans chassis	mm	990
Largueur totale	mm	670
Profondeur totale	mm	570
Inclinaison possible	°	0° – 45°
Poids total	kg env.	40

<b>Moteur</b>	<b>monophasé</b>	<b>triphasé</b>
Puissance nominale consommée P <sub>1</sub> kW	<b>Voir données indiquées sur la plaque signalétique du moteur.</b>	
Puissance utile P <sub>2</sub> kW		

Valeur d'émission à l'emplacement de travail	
Bruit à vide	dB(A) 70
En charge	dB(A) 82

**HBS 32 vario**

Largueur admissible	mm	305
Hauteur admissible	mm	155
Dimensions de la table	mm	400 x 400
Vitesse de coupe	m/mn	370 – 750
Longueur de ruban	mm	2100
Hauteur de la table	mm	430
Hauteur table avec chassis	mm	990
Hauteur totale sans chassis	mm	990
Largueur totale	mm	670
Profondeur totale	mm	570
Inclinaison possible	°	0° – 45°
Poids total	kg env.	39

<b>Moteur</b>	<b>monophasé</b>	<b>triphasé</b>
Puissance nominale consommée P <sub>1</sub> kW	<b>Voir données indiquées sur la plaque signalétique du moteur.</b>	
Puissance utile P <sub>2</sub> kW		

Valeur d'émission à l'emplacement de travail	
Bruit à vide	dB(A) 70
En charge	dB(A) 82

**BSE 32**

Largueur admissible	mm	305
Hauteur admissible	mm	155
Dimensions de la table	mm	400 x 400
Vitesse de coupe	m/mn	370 / 750
Longueur de ruban	mm	2100
Hauteur table avec chassis	mm	monté 1010
Hauteur totale sans chassis	mm	1040
Largueur totale	mm	695
Profondeur totale	mm	510
Inclinaison possible	°	0° – 45°
Poids total	kg env.	30

Valeur d'émission à l'emplacement de travail	
Bruit à vide	dB(A) 77,5
En charge	dB(A) 83,5

**Caratteristiche tecniche****HBS 32 H + M**

Larghezza del passaggio	mm	305
Altezza del passaggio	mm	155
Dimensioni della tavola	mm	400 x 400
Velocità di taglio – legno	m/min	800
Velocità di taglio – metallo	m/min	80
Lunghezza del nastro della sega	mm	2100
Altezza fino al piano della tavola	mm	430
Altezza fino al piano della tavola con basamento	mm	990
Altezza totale senza basamento	mm	990
Larghezza totale	mm	670
Profondità totale	mm	570
Zona d'orientamento della tavola	gradi	0° – 45°
Peso complessivo	ca. kg	40

<b>Motore</b>	<b>Corrente</b>	<b>monofase</b>	<b>trifase</b>
Potenza assorbita nominale P <sub>1</sub> kW	<b>Veda le indicazioni sulla targhetta del motore.</b>		
Potenza erogata P <sub>2</sub> kW			

Valore delle emissioni riferito al posto di lavoro	
Funzionamento a vuoto	dB(A) 70
Rumore di lavoro	dB(A) 82

**HBS 32 vario**

Larghezza del passaggio	mm	305
Altezza del passaggio	mm	155
Dimensioni della tavola	mm	400 x 400
Velocità di taglio	m/min	370 – 750
Lunghezza del nastro della sega	mm	2100
Altezza fino al piano della tavola	mm	430
Altezza fino al piano della tavola con basamento	mm	990
Altezza totale senza basamento	mm	990
Larghezza totale	mm	670
Profondità totale	mm	570
Zona d'orientamento della tavola	gradi	0° – 45°
Peso complessivo	ca. kg	39

<b>Motore</b>	<b>Corrente</b>	<b>monofase</b>	<b>trifase</b>
Potenza assorbita nominale P <sub>1</sub> kW	<b>Veda le indicazioni sulla targhetta del motore.</b>		
Potenza erogata P <sub>2</sub> kW			

Valore delle emissioni riferito al posto di lavoro	
Funzionamento a vuoto	dB(A) 70
Rumore di lavoro	dB(A) 82

**BSE 32**

Larghezza del passaggio	mm	305
Altezza del passaggio	mm	155
Dimensioni della tavola	mm	400 x 400
Velocità di taglio	m/min	370 / 750
Lunghezza del nastro della sega	mm	2100
Altezza fino al piano della tavola con basamento	mm	montato 1010
Altezza totale senza basamento	mm	1040
Larghezza totale	mm	695
Profondità totale	mm	510
Zona d'orientamento della tavola	gradi	0° – 45°
Peso complessivo	ca. kg	30

Valore delle emissioni riferito al posto di lavoro	
Funzionamento a vuoto	dB(A) 77,5
Rumore di lavoro	dB(A) 83,5

**Technische gegevens****HBS 32 H + M**

Doorlaatbare breedte	mm	305
Doorlaatbare hoogte	mm	155
Tafelgrootte	mm	400 x 400
Zaagsnelheid – hout	m/min	800
Zaagsnelheid – metaal	m/min	80
Lengte van het zaaglint	mm	2100
Hoogte tot aan het tafelblad	mm	430
Hoogte tot aan het tafelblad met onderstel	mm	990
Totale hoogte zonder onderstel	mm	990
Totale breedte	mm	670
Totale diepte	mm	570
Zwenkbereik van de tafel	graden	0° – 45°
Totaal gewicht	kg	40

<b>Motor</b>	<b>wissel- stroom</b>	<b>draai- stroom</b>
Nominale opname P <sub>1</sub> kW	<b>Zie gegevens op het typeplaatje van de motor.</b>	
Afgegeven vermogen P <sub>2</sub> kW		

Emissiewaarde op de arbeidsplaats	
Nullast	dB(A) 70
Werkgeluid	dB(A) 82

**HBS 32 vario**

Doorlaatbare breedte	mm	305
Doorlaatbare hoogte	mm	155
Tafelgrootte	mm	400 x 400
Zaagsnelheid	m/min	370 – 750
Lengte van het zaaglint	mm	2100
Hoogte tot aan het tafelblad	mm	430
Hoogte tot aan het tafelblad met onderstel	mm	990
Totale hoogte zonder onderstel	mm	990
Totale breedte	mm	670
Totale diepte	mm	570
Zwenkbereik van de tafel	graden	0° – 45°
Totaal gewicht	kg	39

<b>Motor</b>	<b>wissel- stroom</b>	<b>draai- stroom</b>
Nominale opname P <sub>1</sub> kW	<b>Zie gegevens op het typeplaatje van de motor.</b>	
Afgegeven vermogen P <sub>2</sub> kW		

Emissiewaarde op de arbeidsplaats	
Nullast	dB(A) 70
Werkgeluid	dB(A) 82

**BSE 32**

Doorlaatbare breedte	mm	305
Doorlaatbare hoogte	mm	155
Tafelgrootte	mm	400 x 400
Zaagsnelheid	m/min	370 / 750
Lengte van het zaaglint	mm	2100
Hoogte tot aan het tafelblad met onderstel	mm	gemonteerd 1010
Totale hoogte zonder onderstel	mm	1040
Totale breedte	mm	695
Totale diepte	mm	510
Zwenkbereik van de tafel	graden	0° – 45°
Totaal gewicht	kg	30

Emissiewaarde op de arbeidsplaats	
Nullast	dB(A) 70
Werkgeluid	dB(A) 82

## Komplettierung

**Montagewerkzeug HBS 32 H + M**  
HBS 32 vario

1 Gabelschlüssel SW 13  
– gehört nicht zum Lieferumfang –

**Montagewerkzeug BSE 32**

2 Gabelschlüssel SW 17  
1 Gabelschlüssel SW 13  
1 Sechskantstiftschlüssel SW 10  
1 Hakenschlüssel 52-55  
– gehört nicht zum Lieferumfang –

**Aus verpackungstechnischen Gründen ist die Tischplatte nicht montiert.**

### Montage der Tischplatte Abb. „A“

Öffnen Sie den Gehäusedeckel und stellen Sie die Schwenksegmente auf 30°.

Die Tischplatte leicht verschrauben  
4 Sechskantschrauben **M 8 x 20**  
4 Scheiben **A 8,4**

## Completion

**Assembly tool HBS 32 H + M,**  
HBS 32 vario

1 open-end spanner size 13  
– not included in delivery –

**Assembly tools BSE 32**

2 open-end spanners size 17  
1 open-end spanner size 13  
1 allen key size 10  
2 sickle spanners 52-55  
– not included in delivery –

**The bench surface is not mounted for packaging reasons.**

### Bench surface assembly Fig. „A“

Open the housing cover and set the swivel segments to 30°.

Screw down the bench surface lightly  
4 hexagon screws **M 8 x 20**  
4 washers **A 8.4**

Abb./Fig. „A“

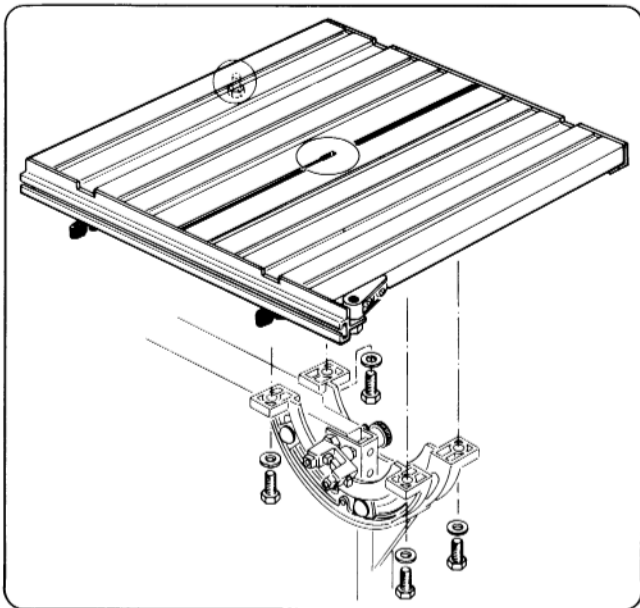


Abb./Fig. „B“

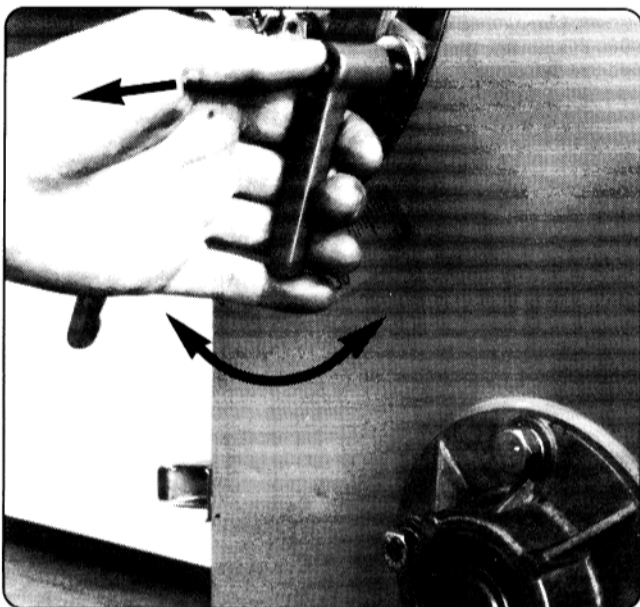


Abb. „B“

Schwenken Sie die Tischplatte in die 0°-Stellung und ziehen Sie die Klemmhebel an.

Fig. „B“

Swivel the bench surface to the 0° position and tighten the locking lever.



## Complémentation

**Outil de montage HBS 32 H + M,  
HBS 32 vario**

1 clé à fourche M 13  
– ne fait pas partie de la livraison –

**Outils de montage BSE 32**

2 clés à fourche ouverture de clé 17  
1 clé à fourche ouverture de clé 13  
1 clé mâle normale ouverture de clé 10  
1 clé à ergot 52-55  
– non livrée –

**Pour des raisons techniques d'emballage, la  
table n'est pas montée.**

### Montage de la table Fig. „A”

Ouvrir le couvercle du boîtier, et positionner les  
segments d'inclinaison sur 30°.

Visser légèrement la table

4 vis 6 pans **M 8 x 20**  
4 rondelles **A 8,4**

### Fig. „B”

Incliner la table en position 0° et tirer le levier de  
blocage.

## Pezzi di completamento

**Utensile per il montaggio HBS 32 H + M,  
HBS 32 vario**

1 chiave a forcella apertura 13  
– non fa parte della dotazione fornita –

**Utensili per il montaggio BSE 32**

2 chiavi a forcella apertura 17  
1 chiave a forcella apertura 13  
1 chiave per viti con esagono incassato apertura 10  
1 chiave a settore 52 – 55  
– non fa parte della dotazione fornita –

**Il piano della tavola non è montato per ragioni  
dovute all'imballaggio.**

### Montaggio del piano della tavola Fig. „A”

Aprire il coperchio della scatola e ruotare a 30° i  
segmenti orientabili.

Avvitare parzialmente il piano della tavola.

4 viti a testa esagonale **M 8 x 20**  
4 rondelle **A 8,4**

### Fig. „B”

Ruotare il piano della tavola in posizione 0° e serrare  
la leva di bloccaggio.

## Aanvulling

**Montagegereedschap HBS 32 H + M,  
HBS 32 vario**

1 vorksleutel wijdte 13  
– behoort niet tot de leverantie –

**Montagegereedschap BSE 32**

2 vorksleutels sw 17  
1 vorksleutel sw 13  
1 stiftsleutel sw 10  
1 haaksleutel 52 – 55 (sw = sleutelwijdte)  
– behoort niet tot de omvang van de leverantie –

**Om technische redenen werd het tafelblad voor  
de verpakking niet gemonteerd.**

### Montage van het tafelblad Fig. „A”

Open het deksel van de mantel en zet het zwenk-  
bare gedeelte op 30°.

Het tafelblad losjes vastdraaien

4 zeskantschroeven **M 8 x 20**  
4 schijven **A 8,4**

### Fig. „B”

Zet het tafelblad in de 0°-positie en draai de  
klempal vast.



Abb./Fig. „C”

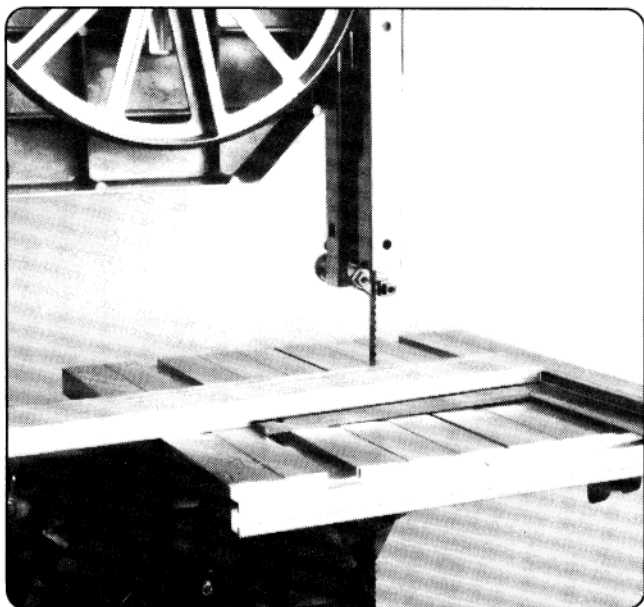


Abb. „C”

Richten Sie die Tischplatte aus wie folgt:

- \* Eine gerade ca. 50 cm lange Holzleiste auf den Tisch auflegen und an das aufsteigende sowie an das absteigende Teil des Sägebandes anlegen.
- \* Einen Anschlagwinkel an der Holzleiste und an der Nutkante des Tisches anlegen. Den Tisch ausrichten und die beiden vorderen Sechskantschrauben am Tisch festziehen.
- \* Die Klemmhebel der Schwenksegmente ¼ Umdrehung lösen und das hintere Segment nach außen ziehen. Die beiden hinteren Sechskantschrauben am Tisch festziehen. Somit wird eine leichtgängige Schwenkbarkeit erreicht.

Fig. „C”

Align the bench surface as follows:

- \* Place a straight wooden strip approx. 50 cm long on the bench and position against the rising and the falling section of the saw blade.
- \* Place an angle piece against the wooden strip and against the groove edge of the bench. Align the bench and tighten the two front hexagon screws on the bench.
- \* Loosen the locking level of the swivel segments ¼ turn and pull the rear segment out. Tighten the two rear hexagon screws on the bench. This ensures smooth swivelling motion.

Abb./Fig. „D”

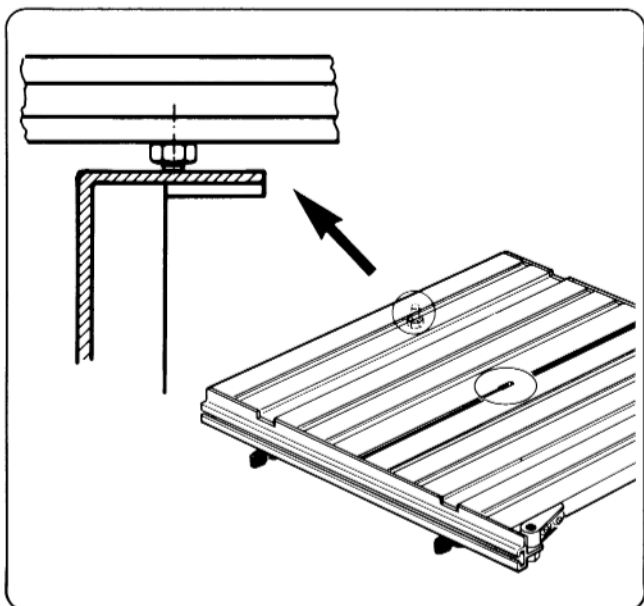


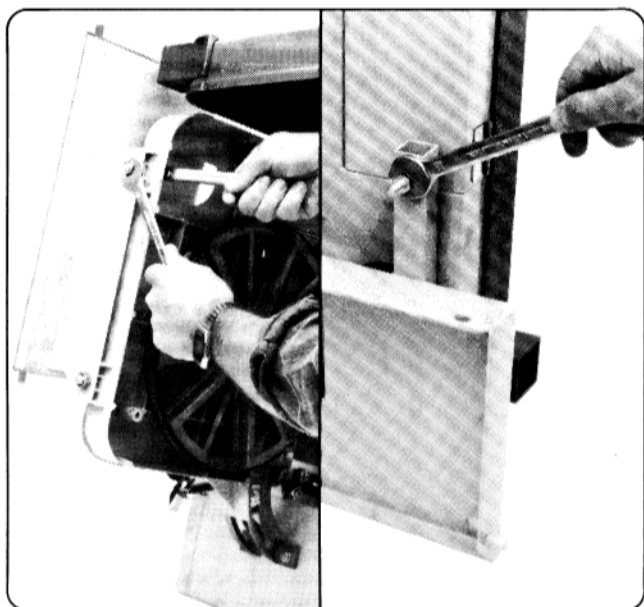
Abb. „D”

- \* Mit der Einstellschraube in der Tischunterseite den Tisch im rechten Winkel zum Sägeband justieren.  
– Anschlagwinkel verwenden –  
Die Einstellschraube kontern und die Klemmhebel anziehen.

Fig. „D”

- \* Adjust the bench at a right-angle to the saw blade using the adjusting screw on the underside of the bench.  
– Use an angle piece –  
Lock the adjusting screw and tighten the locking lever.

Abb./Fig. „E”



**Montage des Anbauschildes – BSE 32**

Abb. „E”

Das Anbauschild rückseitig an die Bandsäge montieren.

Unten am Bandsägegehäuse verschrauben

- |                      |           |
|----------------------|-----------|
| 2 Sechskantschrauben | M 10 x 30 |
| 4 Scheiben           | Ø 10      |
| 2 Sechskantmuttern   | M 10      |

Die Stiftschraube durch das Halterohr in die Bandsäge einschrauben.

**Assembling the mounting plate – BSE 32**

Fig. „E”

Mount the mounting plate to the rear side of the bandsaw.

Screw on to the bottom of the bandsaw housing.

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| 2 hexagon screws | M 10 x 30 |
| 4 washers        | Ø 10      |
| 2 hexagon nuts   | M 10      |

Screw the pin screw into the bandsaw through the holding lug.

## Fig. „C”

## Régler la table de la façon suivante:

- \* Poser une latte droite d'environ 50 cm sur la table, en la mettant au contact de la partie montante et de la partie descendante de la lame.
- \* Poser une équerre gabarit contre la latte et contre la rainure de la table. Faire le positionnement de la table puis bloquer les deux vis 6 pans situées à la partie avant de la table.
- \* Desserrer le levier de blocage des segments d'inclinaison de ¼ de tour et tirer le segment arrière vers l'extérieur. Bloquer les deux vis 6 pans situées à l'arrière de la table. De cette façon, il est possible alors d'incliner la table facilement.

## Fig. „D”

- \* Faire le réglage à angle droit avec le ruban, en utilisant la vis de réglage située sous la table.
- Utiliser une équerre de calibrage –  
Bloquer la vis de réglage en maintenant, et serrer le levier de blocage.

Montage de la lame rapportée –  
BSE 32

## Fig. „E”

Monter la lame rapportée à l'arrière de la scie à ruban.

En bas du boîtier de la scie à ruban, visser

2 vis à tête hexagonale	<b>M 10 x 30</b>
4 rondelles	<b>Ø 10</b>
2 écrous hexagonaux	<b>M 10</b>

Visser le boulon fileté, à travers le tube de soutien, dans la scie à ruban.

## Fig. „C”

## Allineare il piano della tavola nel modo seguente:

- \* Appoggiare sulla tavola un'assicella di legno dritta lunga circa 50 cm in modo da metterla a contatto sia della parte ascendente che di quella discendente del nastro della sega.
- \* Mettere una squadra d'arresto a contatto dell'assicella e dello spigolo di scanalatura della tavola. Allineare la tavola e stringere a fondo alla tavola le due viti a testa esagonale anteriori.
- \* Allentare di ¼ di giro le leve di bloccaggio dei segmenti orientabili e tirare verso l'esterno il segmento posteriore. Stringere a fondo alla tavola le due viti a testa esagonale posteriori. In questo modo si ottiene un'orientabilità libera.

## Fig. „D”

- \* Registrare la tavola ad angolo retto rispetto al nastro della sega con la vite di regolazione posta sul lato inferiore della tavola.
- Usare la squadra d'arresto –  
Assicurare la vite di regolazione e serrare le leve di bloccaggio.

Montaggio dello scudo applicato –  
BSE 32

## Fig. „E”

Montare lo scudo applicato sul retro della sega a nastro.

Avvitare al telaio della sega a nastro in basso:

2 viti a testa esagonale	<b>M 10 x 30</b>
4 rondelle	<b>Ø 10</b>
2 dadi esagonali	<b>M 10</b>

Avvitare la vite prigioniera nella sega a nastro attraverso il tubo di fissaggio.

## Fig. „C”

## Het tafelblad als volgt richten:

- \* Een recht en vlak plankje van ongeveer 50 cm lengte op de tafel leggen en tegen het omhoog gaande alsmede tegen het omlaag gaande gedeelte van het zaaglint leggen.
- \* Een winkelhaak tegen het plankje en de groefkant van de tafel leggen. De tafel richten en de beide voorste zeskantschroeven aan de tafel vastdraaien.
- \* De klempal van het zwenkbare gedeelte een kwart slag losdraaien en het achterste segment naar buiten trekken. De beide achterste zeskantschroeven aan de tafel vastdraaien. Op deze manier wordt er bereikt dat het zwenken soepel verloopt.

## Fig. „D”

- \* De tafel in een haakse hoek opzichte van het zaaglint justeren door middel van de instelschroef aan de onderkant van de tafel.
- winkelhaak gebruiken –  
De instelschroef met nog een moer vastzetten en de klempal wegnemen.

Montage van de aanbouwplaat –  
BSE 32

## Fig. „E”

De aanbouwplaat aan de achterkant van de lintzaag monteren.

Onder aan het lintzaaghuis vast schroeven

2 zeskantschroeven	<b>M 10 x 30</b>
4 schijven	<b>Ø 10</b>
2 zeskantmoeren	<b>M 10</b>

De stiftschroef door de houderbuis in de lintzaag draaien.

Abb./Fig. „F“

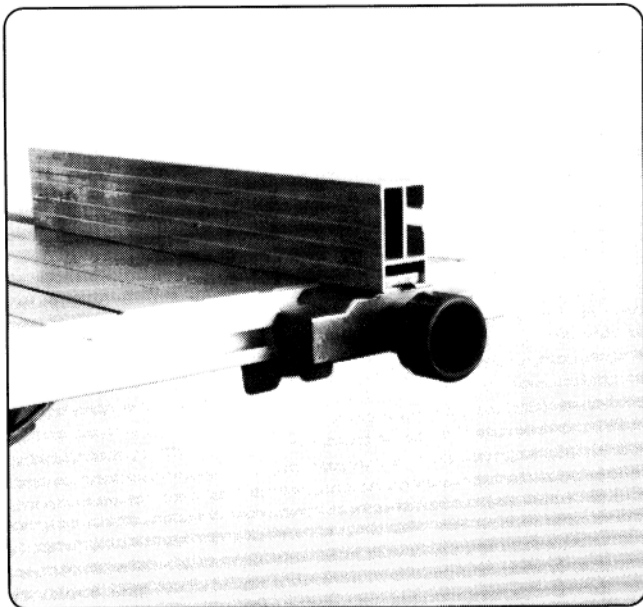
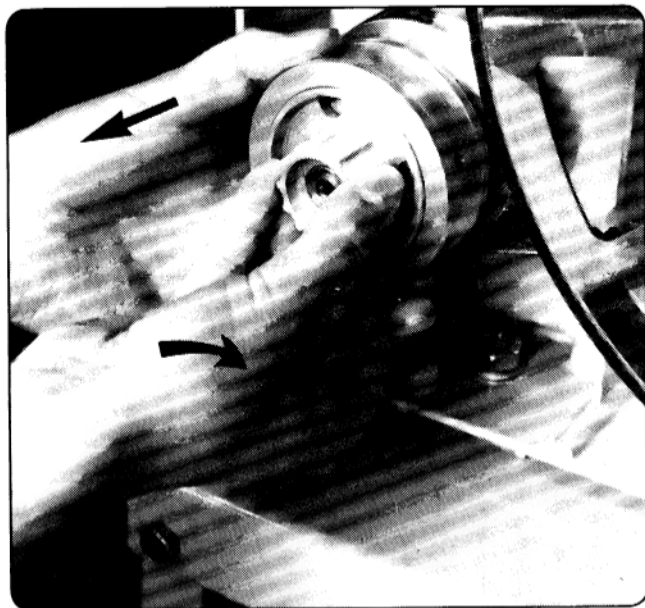


Abb./Fig. „G“



## Inbetriebnahme

⚠ Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

### Abb. „F“

Den Längsanschlag in die Klemmschiene am Tisch einführen und mittels Sterngriff klemmen.

## HBS 32 H + M

### Abb. „G“

Ihre **scheppach Bandsäge HBS 32 H+M** ist mit zwei Schnittgeschwindigkeiten ausgestattet.

### WICHTIG!

⚠ Das Einstellen der Schnittgeschwindigkeit darf nur im Stillstand erfolgen.

Beachten Sie beim Öffnen des Gehäusedeckels die Stellung der linken Flügelschraube unter dem Säge Tisch. **Muß in Längsrichtung stehen.**

Schnittgeschwindigkeit für Holz  
**800 m/min**

Schnittgeschwindigkeit für Metall  
**80 m/min**

Die Schnittgeschwindigkeit wird mittels Schiebering eingestellt.

### Schnittgeschwindigkeit 800 m/min

Den Schiebering mit der linken Hand herausziehen. Gleichzeitig mit der rechten Hand die Kupplungsscheibe nach rechts drehen, bis die Kupplung einrastet.

### Umstellen der Schnittgeschwindigkeit von 800 m/min auf 80 m/min

Den Schiebering in Richtung Antriebscheibe drücken, dabei gleichzeitig nach rechts drehen bis die Kupplung einrastet.

## Sägebandwechsel und Einstellung

Beachten Sie beim Öffnen des Gehäusedeckels die linke Flügelschraube unter dem Säge Tisch. **Muß in Längsrichtung stehen.**

Den Längsanschlag abnehmen, die beiden Flügelschrauben unter dem Säge Tisch lösen und die Klemmschiene ausschwenken.

## Putting into operation

⚠ Before putting into operation, observe safety notes.

When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.

### Fig. „F“

Insert the longitudinal stop into the clamping track on the bench and clamp with the star handle.

## HBS 32 H + M

### Fig. „G“

Your **scheppach HBS 32 H + M band-saw** has two cutting speeds.

### IMPORTANT!

⚠ Change speed only while stationary.

When opening the housing make sure that the left wing screw under the saw bench is **aligned longitudinally.**

Cutting speed for wood  
**800 m/min**

Cutting speed for metal  
**80 m/min**

The cutting speed is set using the slide ring.

### Cutting speed 800 m/min

Pull out the slide ring with your left hand. At the same time twist the clutch disk to the right with your right hand until the clutch engages.

### Changing cutting speed from 800 m/min to 80 m/min


Press the slide ring towards the drive disk while twisting to the right until the clutch engages.

## Changing and adjusting the saw blade

When opening the housing make sure that the left wing screw under the bench is **aligned longitudinally.**

Remove the longitudinal stop, loosen the two wing screws under the bench and swivel the clamping track out.

## Mise en service

 Respecter les consignes de sécurité avant de faire la mise en service.

Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.

### Fig. „F”


Introduire la butée longitudinale dans la rainure de la table et bloquer à l'aide de la poignée étoile.

## HBS 32 H + M

### Fig. „G”

Votre scie à ruban scheppach HBS 32 H + M est dotée de deux vitesses de coupe.

### IMPORTANT!

 Le réglage de la vitesse de coupe ne doit être effectué qu'à l'arrêt.

Lorsque vous ouvrez le couvercle du boîtier, regarder la position de l'écrou à ailettes gauche, sous la table de scie. **Il doit être dirigé dans le sens longitudinal.**

Vitesse de coupe pour le bois:  
**800 m/min**

Vitesse de coupe pour le métal:  
**80 m/min**

La vitesse de coupe se règle au moyen d'une bague coulissante.

### Vitesse de coupe 800 m/min

Tirer la bague coulissante avec la main gauche, en même temps, tourner le disque d'embrayage vers la droite, jusqu'à ce que l'embrayage s'enclenche.

### Pour passer de 800 m/min sur 80 m/min

Appuyer la bague coulissante en direction du disque d'entraînement, et tourner simultanément vers la droite, jusqu'à ce que l'embrayage s'enclenche.

## Enchange du ruban de scie et réglage.

Lorsque vous ouvrez le couvercle du boîtier, veillez à la position de l'écrou à ailettes gauche, sous la table de scie. **Il doit être orienté dans le sens longitudinal.**

Retirer la butée longitudinale, desserrer les deux écrous à oreilles situés sous la table et sortir le rail de blocage en le basculant.

## Messa in funzione

 Osservare le avvertenze relative alla sicurezza prima della messa in funzione.

Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.

### Fig. „F”


Inserire l'arresto longitudinale nella guida di bloccaggio della tavola e bloccarlo con la manopola a crociera.

## HBS 32 H + M

### Fig. „G”

La Sua sega a nastro scheppach HBS 32 H + M è dotata di due velocità di taglio.

### IMPORTANTE!

 La regolazione della velocità di taglio deve avvenire solo a macchina ferma.

Osservare all'apertura del coperchio della scatola la posizione della vite ad alette sinistra sotto la tavola della sega. **Deve trovarsi in direzione longitudinale.**

Velocità di taglio per legno  
**800 m/min**

Velocità di taglio per metallo  
**80 m/min**

La velocità di taglio viene regolata per mezzo di un anello scorrevole.

### Velocità di taglio 800 m/min

Estrarre l'anello scorrevole con la mano sinistra. Ruotare contemporaneamente con la mano destra il disco d'innesto fino allo scatto in posizione.

### Passaggio dalla velocità di taglio di 800 m/min a quella di 80 m/min


Spingere l'anello scorrevole verso la puleggia motrice e ruotare contemporaneamente verso destra fino allo scatto in posizione del disco.

## Cambio e registrazione del nastro della sega

Osservare all'apertura del coperchio della scatola la vite ad alette sinistra sotto la tavola della sega. **Deve trovarsi in direzione longitudinale.**

Togliere l'arresto longitudinale, allentare le due viti ad alette sotto la tavola e ruotare verso l'esterno la guida di bloccaggio.

## Ingebruikname

 Voor de ingebruikname moet U de aanwijzingen betreffende veiligheid doornemen.

Tijdens het werken aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.

### Fig. „F”

De lengteaanslag in de klemscheen aan de tafel schuiven en door middel van de knop vastklemmen.

## HBS 32 H + M

### Fig. „G”

Uw lintzaag HBS 32 H + M van scheppach beschikt over twee zaagsnelheden.

### BELANGRIJK!

 De zaagsnelheid mag alleen tijdens de stilstand worden ingesteld.

Bij het openen van het deksel van de mantel moet U letten op de stand van de linker vleugelschroef onder de zaagtafel. **Deze moet in de lengterichting staan.**

Zaagsnelheid voor hout  
**800 m/min**

Zaagsnelheid voor metaal  
**80 m/min**

De zaagsnelheid wordt door middel van een schuifring ingesteld.

### Zaagsnelheid 800 m/min

De schuifring met de linker hand uittrekken. Tegelijkertijd met de rechter hand de koppelingschijf naar rechts draaien totdat de koppeling vastklikt.

### Omschakelen van de zaagsnelheid van 800 m/min naar 80 m/min

De schuifring in de richting van de aandrijfschijf drukken en tegelijkertijd naar rechts draaien tot dat de koppeling vastklikt.

## Vervangen en instellen van het zaaglint

Bij het openen van het deksel van de mantel moet U letten op de stand van de linker vleugelschroef onder de zaagtafel. **Deze moet in de lengterichting staan.**

De lengteaanslag wegnemen, de beide vleugelschroeven onder de zaagtafel losdraaien en de klemscheen uitzwenken.

Abb./Fig. „H”

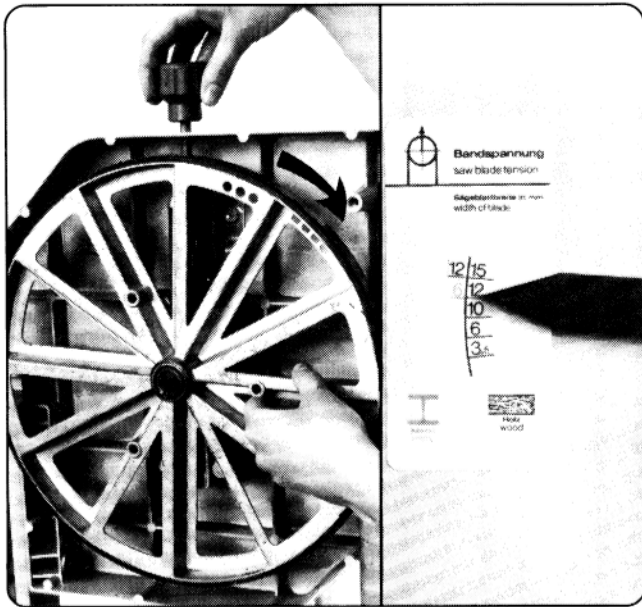


Abb./Fig. „I”

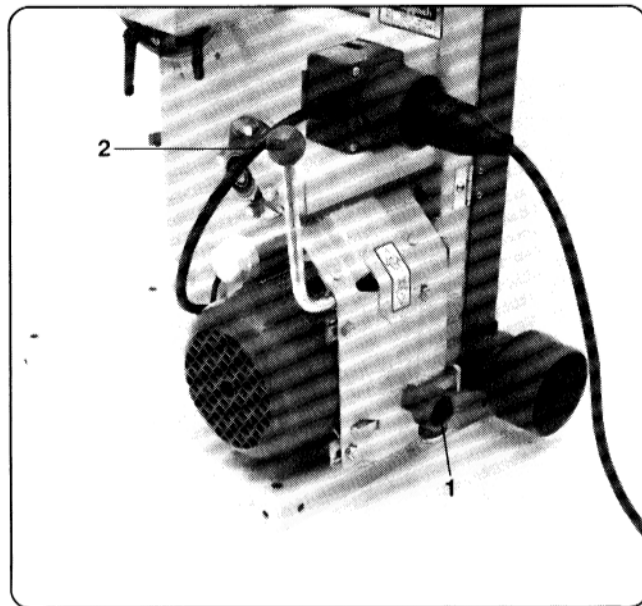
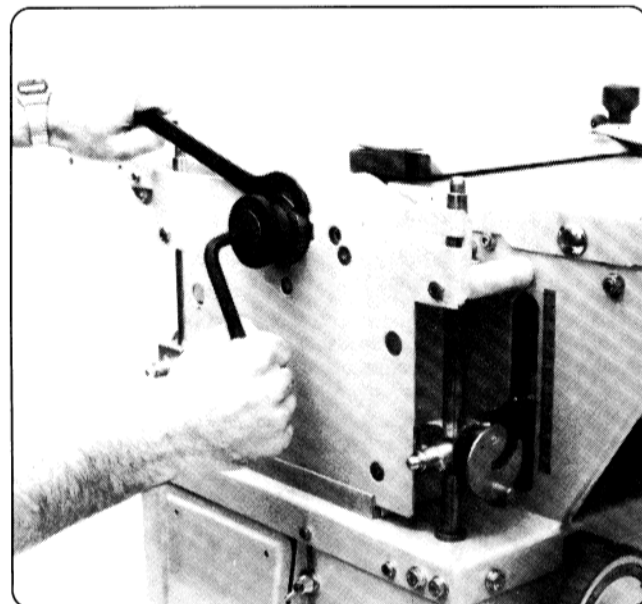


Abb./Fig. „K”



**D**

Abb. „H”

Sägeband entspannen und abnehmen. Neues Sägeband auflegen und leicht spannen. Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und gleichzeitig endgültige Spannung des Sägebandes vornehmen. Die Spannung ist von der Sägebandbreite abhängig. Breite Sägebänder sind stärker zu spannen als schmale. Zu hohe Spannung führt zum vorzeitigen Bruch des Sägebandes.

**Sie haben den Vorteil, daß Sie die Sägebandspannung an der Skala der Gehäuserückseite ablesen können.** (entfällt bei HBS 32 vario und BSE 32)

### Drehzahleinstellung HBS 32 – vario

Abb. „I”

Ihre **scheppach Bandsäge HBS 32 – vario** ist mit einem stufenlos regelbaren Antrieb ausgestattet.

**Die Drehzahlverstellung muß bei laufendem Antriebsmotor erfolgen.**

- \* Den Handgriff (1) der Klemmeinrichtung leicht lösen
- \* Die Drehzahl mit dem Verstellhebel (2) einstellen
- \* Den Handgriff (1) der Klemmeinrichtung anziehen.

### Drehzahlbereich

**Verstellhebel oben –**  
Minimal-Drehzahl **370 m/min.**  
Zur Bearbeitung von Aluminium, Messing, Kupfer, Duroplaste sowie Hartkunststoffe.

**Verstellhebel unten –**  
Maximal-Drehzahl **750 m/min.**  
Zur Bearbeitung von Holz.

### Drehzahleinstellung und Anbau – BSE 32

Abb. „K”

**⚠ Netzstecker ziehen!**

Ihre **scheppach Bandsäge BSE 32** kann mit zwei Drehzahlbereichen betrieben werden.

Die Drehzahleinstellung erfolgt durch die Montage des entsprechenden Reibrades (Ø 35 mm oder Ø 60 mm) an Ihre Hobelmaschine.

**Reibrad Ø 35 mm –**  
Drehzahl **370 m/min.**  
Zur Bearbeitung von Aluminium, Messing, Kupfer, Duroplaste sowie Kunststoffe.

**Reibrad Ø 60 mm –**  
Drehzahl **750 m/min.**  
Zur Bearbeitung von Holz.

**GB**

Fig. „H”

Loosen and remove the saw blade. Fit new saw blade and tighten lightly. Turn the blade wheel manually in cutting direction while making final tension adjustment to the saw blade. The tension depends on the width of the saw blade. Wide saw blades should be tighter than narrow ones. Excessive tension will cause the blade to break prematurely.

**You have the advantage of being able to read the sawblade tension from the scale on the back of the housing.** (not included with HBS 32 vario and BSE 32)

### Speed adjustment HBS – vario

Fig. „I”

Your **scheppach HBS – 32 vario band-saw** is equipped with a continuous control drive unit.

**Speed adjustment must take place with the drive motor running.**

- \* Slightly loosen the clamping grip lever (1)
- \* Adjust the speed with the adjusting lever (2)
- \* Tighten the clamping lever (1)

### Speed range

**Adjusting lever up –**  
minimum speed **370 m/min.**  
For machining aluminium, brass, copper, duroplastics and other hard plastics.

**Adjusting lever down –**  
maximum speed **750 m/min.**  
For machining wood.

### Speed adjustment and mounting – BSE 32

Fig. „K”

**⚠ Pull the power supply plug.**

Your **scheppach BSE 32 bandsaw** can be operated in two speed ranges. The speed is adjusted by mounting the appropriate friction wheel (Ø 30 mm or Ø 60 mm) to your planer.

**Friction wheel Ø 35 mm –**  
speed **370 m/min.**  
For machining aluminium, brass, copper, duroplastics and other hard plastics.

**Friction wheel Ø 60 mm –**  
speed **750 m/min.**  
For machining wood.

## Fig. „H”

Détendre le ruban de scie et le retirer. Poser le nouveau ruban et le tendre légèrement. Tourner la roue porteuse de ruban à la main, dans le sens de coupe, et effectuer le réglage final de tension. La tension est dépendante de la largeur de ruban. Les rubans de scie étant plus larges doivent avoir une tension supérieure à celle des rubans étroits. Une tension trop importante conduit à une rupture prématurée de la lame.

**Vous avez l'avantage de pouvoir lire la tension du ruban de la scie sur l'échelle qui se trouve au dos du boîtier.**

(Ne s'applique pas à HBS 32 vario et BSE 32).

### Réglage de la vitesse de rotation HBS 32 – vario

## Fig. „I”

Votre scie à ruban **scheppach HBS 32 – vario** est équipée d'un entraînement à réglage progressif. **Le réglage de la vitesse de rotation doit être effectué lorsque le moteur de commande est en marche.**

- \* Desserrer légèrement la poignée (1) du dispositif de serrage.
- \* Régler la vitesse de rotation avec le levier de réglage (2).
- \* Serrer la poignée (1) du dispositif de serrage.

### Gamme de vitesse de rotation

#### Levier de réglage en haut –

Vitesse de rotation minimale **370 m/min.**

Pour le travail de l'aluminium, du laiton, du cuivre, de la résine thermodurcissable ainsi que des matières plastiques dures.

#### Levier de réglage en bas –

Vitesse de rotation maximale **750 m/min.**

Pour le travail du bois.

### Réglage de la vitesse de rotation et montage – BSE 32

## Fig. „K”

 **Debrancher la prise.**

Votre scie à ruban **scheppach BSE 32** peut être exploitée avec deux gammes de vitesse de rotation. Le réglage de la vitesse de rotation s'effectue par le montage de la roue de friction (**Ø 35 mm ou Ø 60 mm**) sur la machine à raboter.

#### Roue de friction Ø 35 mm –

Vitesse de rotation **370 m/min.**

Pour le travail de l'aluminium, du laiton, du cuivre, de la résine thermodurcissable ainsi que des matières plastiques dures.

#### Roue de friction Ø 60 mm –

Vitesse de rotation **750 m/min.**

Pour le travail du bois.

## Fig. „H”

Allentare e togliere il nastro della sega. Montare e tendere leggermente il nastro nuovo. Ruotare a mano la ruota del nastro nel senso di taglio e contemporaneamente operare la tensione definitiva del nastro della sega. La tensione dipende dalla larghezza del nastro. I nastri larghi vanno tesi di più di quelli stretti. Una tensione eccessiva provoca una rottura prematura del nastro della sega.

**Si ha il vantaggio di poter leggere la tensione del nastro della sega sulla scala posta sul retro del telaio**

(manca nei modelli HSB 32 vario e BSE 32)

### Regolazione della velocità HBS 32 – vario

## Fig. „I”

La sega a nastro **scheppach HBS 32 – vario** è provvista di un comando a variazione continua. **La variazione del numero di giri deve essere effettuata a motore di comando in moto.**

- \* Allentare leggermente la manopola (1) del dispositivo di bloccaggio.
- \* Regolare il numero di giri con la leva di regolazione (2).
- \* Stringere la manopola (1) del dispositivo di bloccaggio.

### Campo di velocità

#### Leva di regolazione in alto –

velocità minima **370 m/min.**

Per la lavorazione di alluminio, ottone, rame, materie plastiche dure e termoindurenti.


#### Leva di regolazione in basso –

velocità massima **750 m/min.**

Per la lavorazione del legno.

### Regolazione della velocità e applicazione esterna – BSE 32

## Fig. „K”

 **Estrarre la spina di rete.**

La sega a nastro **scheppach BSE 32** può essere azionata con due campi di velocità. La regolazione della velocità avviene montando sulla piallatrice la ruota di frizione corrispondente (**Ø 35 mm oppure Ø 60 mm**).

#### Ruota di frizione Ø 35 mm –

velocità **370 m/min.**

Per la lavorazione di alluminio, ottone, rame, plastica e materie plastiche termoindurenti.

#### Ruota di frizione Ø 60 mm –

velocità **750 m/min.**

Per la lavorazione del legno.

## Fig. „H”

Het zaaglint ontspannen en wegnemen. Het nieuwe zaaglint erop leggen en iets spannen. Het lintwiel met de hand in de zaagrichting draaien en tegelijkertijd het zaaglint definitief spannen. De spanning is afhankelijk van de breedte van het zaaglint. Brede zaaglinten kunnen strakker dan smalle linten worden gespannen. Een te hoge spanning kan het voortijdig breken van het lint tot gevolg hebben.

**Nu beschikt u over de mogelijkheid de spanning van de lintzaag op de schaalverdeling aan de achterkant van het huis af te lezen.**

(Vervalt bij HBS 32 vario en BSE 32)

### Instelling van het toerental HBS 32 – vario

## Fig. „I”

De lintzaag **HBS 32 – vario** van **scheppach** is voorzien van een traploos regelbare aandrijving. **Het verstellen van het toerental moet worden uitgevoerd als de aandrijvingsmotor loopt.**

- \* De handknop (1) van de kleminrichting iets losdraaien
- \* Het toerental met de hefboom (2) instellen

- \* De handknop (1) van de kleminrichting vastdraaien.

### Toerentalbereik

#### Hefboom bovenaan –

minimale toerental **370 m/min.**

Voor de bewerking van aluminium, messing, koper, harde kunststofsoorten.

#### Hefboom onderaan –

maximale toerental **750 m/min.**

Voor de bewerking van hout.

### Instelling van het toerental en aanbouw – BSE 32

## Fig. „K”

 **Stekker uit het stopcontact trekken.**

De lintzaag **BSE 32** van **scheppach** kan met twee toerentallen worden bedreven. Het instellen van het toerental geschiedt door de montage van het passende wrijvingswiel (**Ø 35 mm of Ø 60 mm**) aan de machine van uw schaaftank.

#### Wrijvingswiel Ø 35 mm –

toerental **370 m/min.**

Voor de bewerking van aluminium, messing, koper alsmede kunststof.

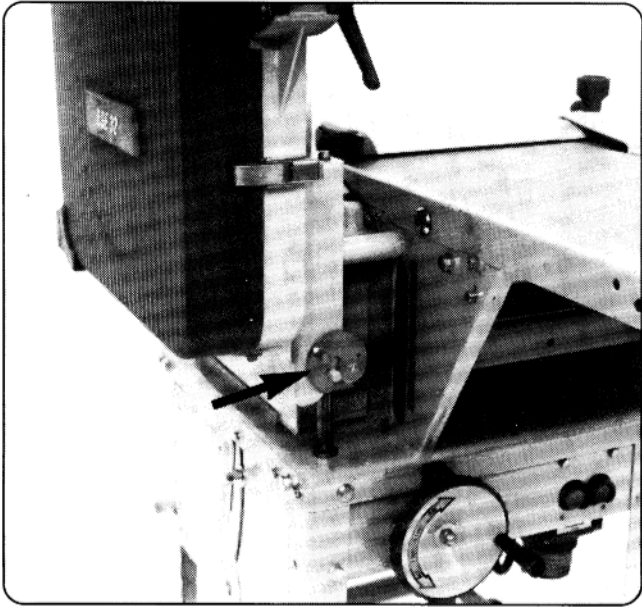
#### Wrijvingswiel Ø 60 mm –

toerental **750 m/min.**

Voor de bewerking van hout.



Abb./Fig. „L”

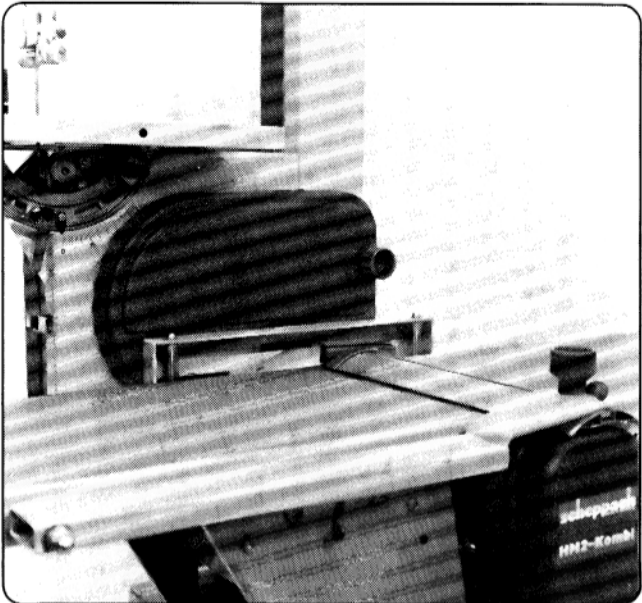
**BSE 32****Abb. „L”**

- \* Werkzeugspindel auf 3000 U/min. einstellen.
- \* Den Dickentisch der Hobelmaschine auf 50 mm nach Skala einstellen.
- \* Bandsägeeinrichtung **scheppach BSE 32** auf die Hobelmaschine aufsetzen und verriegeln (Pfeil).

**BSE 32****Fig. „L”**

- \* Set the tool spindle to 3000 rpm.
- \* Set the thicknessing bench of the planer to 50 mm on the scale.
- \* Attach the **scheppach BSE 32 bandsaw** attachment to the planer and lock in position (arrow).

Abb./Fig. „M”

**BSE 32****Abb. „M”**

- \* Den Schutz rückseitig anschrauben.
- \* Die Hobelmaschine einschalten, den Dickentisch nach unten drehen bis das Sägeband leicht mitdreht. Durch weiteres Zustellen um ca. 1/4 bis 1/3 Umdrehung wird die nötige Mitnahmekraft erreicht.

**Achtung!**

Zu starke Zustellung führt zu vorzeitigem Verschleiß des Reibradbelages.

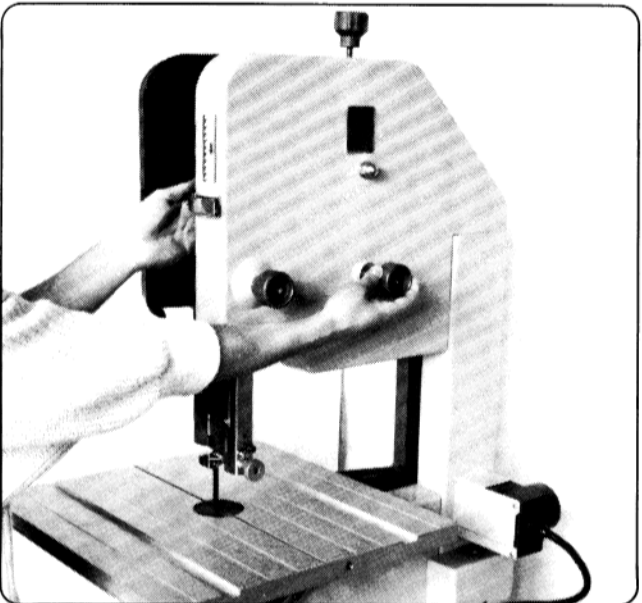
**BSE 32****Fig. „M”**

- \* Screw the protector to the back.
- \* Switch on the planer and tilt the thicknessing bench down until the saw blade just starts to turn. The required driving force is reached by approaching a further 1/4 to 1/3 of a turn.

**Caution!**

Excessive approach will wear out the friction wheel surface prematurely!

Abb./Fig. „N”

**Seitenkorrektur****Abb. „N”**

- Das Sägeband soll etwa mittig auf den Bandrädern laufen.
- Das obere Bandrad von Hand in Schnitt- richtung drehen und über den Handgriff die Seitenkorrektur vornehmen.
- Nach erfolgter Einstellung die Rändelmutter festdrehen.

**Lateral correction****Fig. „N”**

- The saw blade should run approximately centrally on the blade wheels.
- Turn the upper blade wheel manually and adjust the lateral position using the handwheel.
- Then tighten the knurled nuts.

**BSE 32****Abb. „L”**

- \* Régler l'arbre de la machine sur 3000 tr/min.
- \* Régler la plateau à tirer d'épaisseur de la machine à raboter sur 50 mm en vous aidant de l'échelle.
- \* Poser le dispositif de scie à ruban **scheppach BSE 32** sur la machine à raboter et bloquer. (Flèche).

**BSE 32****Fig. „M”**

- \* Visser le dispositif de protection au dos.
- \* Mettre en marche la machine à raboter, tourner le plateau à tirer d'épaisseur vers la bas jusqu'à ce que le ruban de la scie tourne légèrement simultanément. On atteint la force d'entraînement nécessaire en continuant à avancer d'env. 1/4 à 1/3 de tour.

**Attention!**

Une avance trop forte provoque une usure prématurée de la garniture de la roue de friction.

**Centrage****Fig. „N”**

La lame de scie doit se trouver sensiblement au milieu des roues porteuses.

Faire tourner la roue supérieure dans le sens de la coupe, et réaliser la correction latérale à l'aide de la poignée.

Quand ce réglage est terminé, serrer et bloquer les écrous moletés.

**BSE 32****Fig. „L”**

- \* Regolare il mandrino portautensile a 3000 giri/min.
- \* Regolare la tavola a spessore della piallatrice a 50 mm secondo la scala.
- \* Collocare il dispositivo per sega a nastro **scheppach BSE 32** sulla piallatrice e bloccarlo (freccia).

**BSE 32****Fig. „M”**

- \* Avvitare la protezione sul retro.
- \* Mettere in moto la piallatrice e ruotare la tavola a spessore verso il basso fino a far ruotare facilmente anche il nastro della sega. Con un ulteriore avanzamento in profondità di 1/4 - 1/3 di giro circa si raggiunge la forza di trascinamento necessaria.

**Attenzione!**

Un eccessivo avanzamento in profondità provoca un logorio prematuro del rivestimento della ruota di frizione.

**Correzione laterale****Fig. „N”**

In nastro della sega deve scorrere sulle ruote del nastro in posizione pressappoco centrale.

Ruotare a mano la ruota superiore del nastro nel senso di taglio ed eseguire la correzione laterale mediante la maniglia.

A regolazione avvenuta stringere a fondo il dado zigrinato.

**BSE 32****Fig. „L”**

- \* Gereedschapsspil op 3000 omw./min instellen.
- \* De vandiktebank van de schaafbankmachine op 50 mm volgens de schaalverdeling instellen.
- \* De lintzaaginrichting **scheppach BSE 32** op de machine van de schaafbank zetten en vergrendelen (pijl).

**BSE 32****Fig. „M”**

- \* De bescherming aan de achterkant vastschroeven.
- \* De schaafbankmachine inschakelen, de vandiktebank naar beneden draaien totdat de lintzaag iets meedraait. Door nog een kwart tot 1/3 slag verder te draaien wordt de nodige meeneemkracht bereikt.

**Attentie!**

Indien er te ver wordt doorgedraaid, leidt dit tot voortijdige slijtage van de voering van het wrijvingswiel.

**Zijwaartse correctie****Fig. „N”**

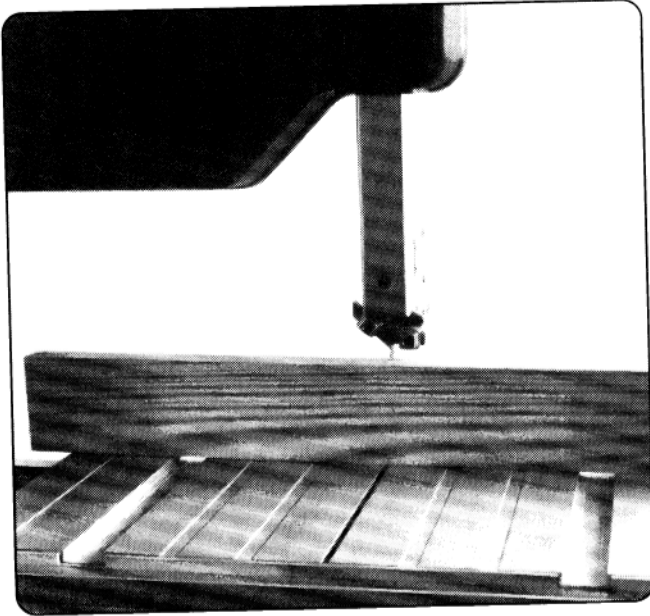
Het zaaglint dient nagenoeg in het midden van de wielen te lopen.

Het bovenste wiel met de hand in de zaagrichting draaien en door middel van de knop zijwaarts corrigeren.

Na het corrigeren de gekartelde moer vastdraaien.



Abb./Fig. „O“



### Sägebandführung

#### Abb. „O“

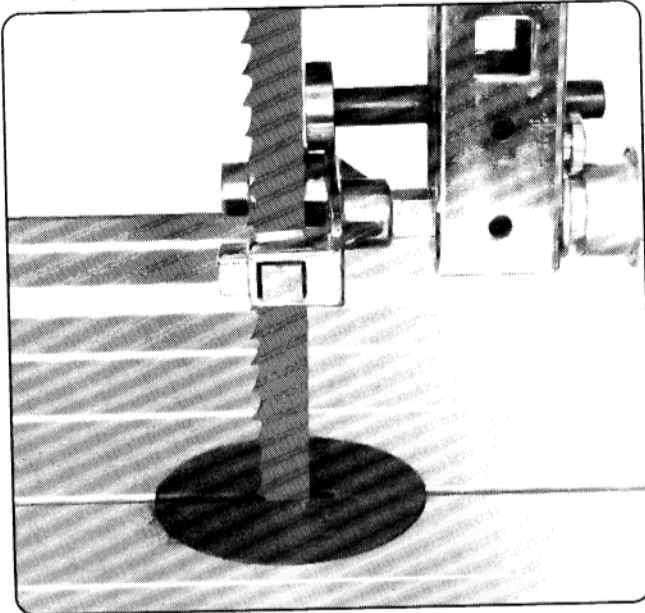
Die obere Sägebandführung können Sie bis **155 mm Werkstückhöhe** einstellen. Ein möglichst kleiner Abstand zum Werkstück gewährleistet optimale Bandführung und sicheres Arbeiten!

### Saw blade guidance

#### Fig. „O“

The upper saw blade guide can be adjusted up to **155 mm workpiece height**. The smallest possible clearance from the workpiece ensures optimum blade guidance and safe operation!

Abb./Fig. „P“



### Gegendrucklager

#### Abb. „P“

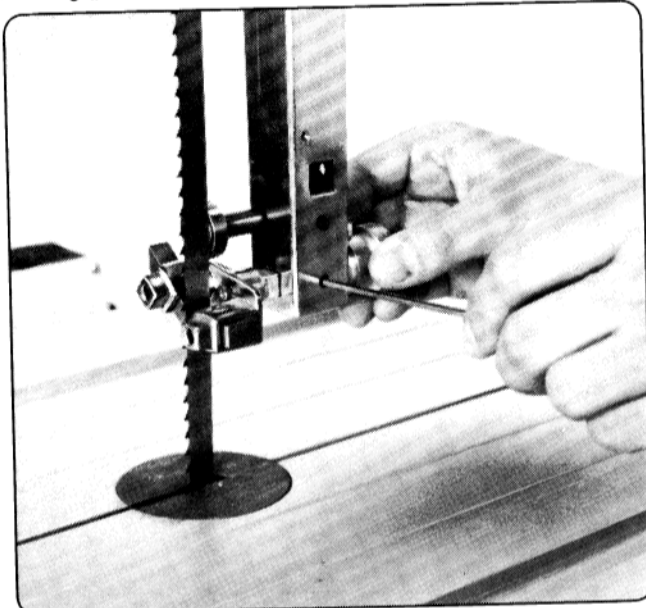
Die Gegendrucklager nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf. Stellen Sie das obere und das untere Gegendrucklager so ein, daß es leicht am Sägebandrücken anläuft.

### Counterpressure bearings

#### Fig. „P“

The counterpressure bearings absorb the feed pressure of the workpiece. Adjust the upper and lower counterpressure bearings so that they touch the back edge of the saw blade lightly.

Abb./Fig. „Q“



### Führungsfinger

#### Abb. „Q“

Stellen Sie die oberen und unteren Führungsfinger auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsfinger dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Die Führungsfinger sollen das Sägeband leicht berühren.

#### Das Sägeband darf nicht klemmen!

Die Führungsfinger unterliegen einem natürlichen Verschleiß und müssen regelmäßig neu eingestellt bzw. gewendet werden.

### Guide fingers

#### Fig. „Q“

Adjust the upper and lower guide fingers to the saw blade width being used. The front edges of the guide fingers should not project beyond the hollows of the teeth but should have light contact with the saw blade.

#### The saw blade should not jam!

The guide fingers are subject to natural wear and must be readjusted or turned round regularly.

**Guide de ruban****Fig. „O”**

Le guide de ruban supérieur peut se régler pour une hauteur de pièce à travailler allant jusqu'à **155 mm**. Une distance entre le guide et la pièce, étant la plus petite possible, assure un guidage optimal de la lame ainsi qu'un travail avec un maximum de sécurité!

**Roulements anti-pression****Fig. „P”**

Les roulements anti-pression absorbent la poussée qui est exercée par la pièce à oeuvrer.

Positionner les roulements anti-pression supérieur et inférieur, de façon à ce qu'ils tournent en étant légèrement en appui sur la lame.

**Doigt de guidage****Fig. „Q”**

Régler les doigts de guidage supérieurs et inférieurs en fonction de l'épaisseur de lame. La partie avant des doigts doit aller au maximum jusqu'à la naissance des dents. Ils doivent être légèrement en contact avec la bande.

**La lame ne doit pas être bloquée!**

Les doigts de guidage sont sujets à une usure normale, c'est pourquoi il faut les régler ou les retourner régulièrement.

**Guidanastro****Fig. „O”**

Il guidanastro superiore può essere regolato **fino a un'altezza del pezzo di 155 mm**. Riducendo al minimo la distanza dal pezzo si ha la garanzia di una guida del nastro ottimale e di un lavoro sicuro.

**Supporti compensatori****Fig. „P”**

I supporti compensatori assorbono la spinta d'avanzamento del pezzo.

Regolare il supporto compensatore superiore e quello inferiore in modo da appoggiarli leggermente sul dorso del nastro della sega.

**Dita di guida****Fig. „Q”**

Regolare il dito di guida superiore e quello inferiore in base alla rispettiva larghezza del nastro della sega. I bordi anteriori delle dita di guida possono arrivare al massimo fino al piede del dente del nastro della sega. Le dita di guida devono toccare leggermente il nastro della sega.

**Il nastro della sega non deve incastrarsi!**

Le dita di guida sono soggette a un'usura naturale e devono essere registrate nuovamente o invertite a intervalli regolari.

**Geleiding van het zaaglint****Fig. „O”**

De bovenste geleiding van het zaaglint kunt U tot een **werkstukhoogte van 155 mm** instellen. Een zo klein mogelijke afstand ten opzichte van het werkstuk waarborgt een optimale geleiding en veilig werken!

**Tegendruklagers****Fig. „P”**

De tegendruklagers nemen de transportdruk van het werkstuk op.

U moet het bovenste en het onderste lager zodanig instellen, dat het iets tegen de achterkant van het zaaglint aanloopt.

**Geleidingsvingers****Fig. „Q”**

De bovenste en de onderste geleidingsvinger moet U telkens op de breedte van het zaaglint instellen. De voorkant van de vingers mag hoogstens de ruimte tussen de tanden van het zaaglint bereiken. De geleidingsvingers dienen het zaaglint licht aan te raken.

**Het zaaglint mag niet ingeklemd worden!**

De geleidingsvingers zijn onderhevig aan natuurlijke slijtage en moeten regelmatig opnieuw worden ingesteld of omgedraaid.

## Wartung

**!** Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Die eingebauten Kugellager sind wartungsfrei.

Wir empfehlen Ihnen:

- \* Die Schwenksegmente des Tisches sowie die Bandspanneinrichtung leicht nachfetten.
- \* Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände.
- \* Die Führungsfinger sowie die Gegen-drucklager regelmäßig kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen, austauschen.
- \* Ausgelaufene Tischeinlage erneuern.

\* **Tischoberfläche** immer harzfrei halten.

## Flachriemen spannen – HBS 32 H+M

Abb. „R“

- \* Lockern Sie die Sechskantmutter M 10 (1).
- \* Die Sechskantmutter M 6 (2) nach rechts drehen – dabei werden die Flachriemen gespannt.
- \* Die Sechskantmutter M 10 (1) wieder anziehen.
- \* Bandsäge einschalten und über die Sichtschlitze den exakten Lauf der Flachriemen prüfen. Die Flachriemen müssen mittig auf den Riemenscheiben laufen. Bei Bedarf an der Sechskantmutter M 6 (2) nachspannen. Die Sechskantmutter M 10 (1) muß dabei angezogen bleiben.

## Elektrischer Anschluß

**!** Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie das verwendete Verlängerungskabel müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.

## Wichtige Hinweise

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 / 40 % ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

## Maintenance

**!** Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.

All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

The built-in ball bearings are maintenance-free.

We recommend:

- \* Add a little grease to the swivel segments of the bench and the blade clamping system.
- \* Clean the saw blade regularly. Wood deposits resin.
- \* Check the guide fingers and counter-pressure bearings regularly. Readjust or replace if necessary.
- \* Replace worn bench inlays.
- \* Ensure that the **bench surface** is always free of resin.

## Tightening the flat belts – HBS 32 H + M

Fig. „R“

- \* Loosen the hexagon nut M 10 (1).
- \* Turn the hexagon nut M 6 (2) to the right – this tightens the flat belts.
- \* Tighten the hexagon nut M 10 (1) once more.
- \* Switch on the band saw and make sure the flat belts are running correctly via viewing slot. The flat belts must run on the centre of the pulleys. Use the hexagon nut M 6 (2) to tighten up if necessary, whereby the hexagon nut M 10 (1) must remain tight.

## Electrical connection

**!** The installed electric motor is completely wired ready for operation.

The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

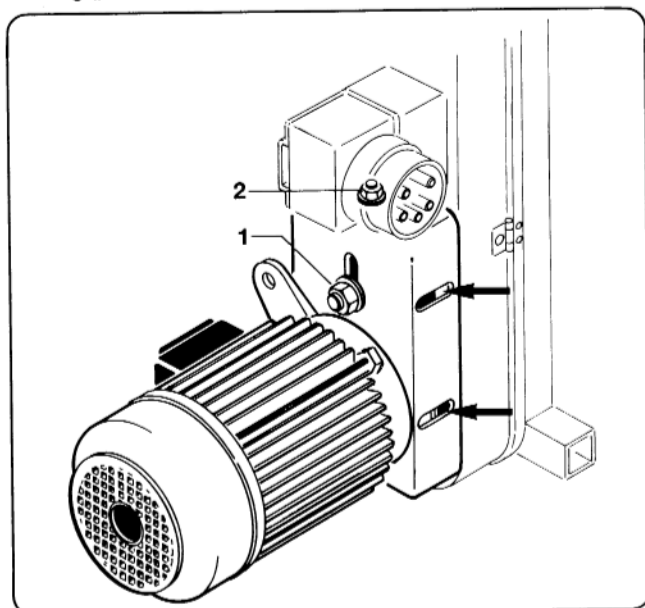
Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

## Important remark:


The electric motor is designed for the S 1 / 40 % operating mode.

Therefore, the motor is automatically switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

Abb./Fig. „R“



## Maintenance

 Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.

Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.

Les roulements à billes étant intégrés sont libres d'entretien.

### Nous vous conseillons de:

- \* Graisser légèrement les segments de bascule de la table, ainsi que le dispositif tendeur de ruban.
- \* Nettoyer la lame régulièrement: le bois laisse des restes de résine.
- \* Contrôler régulièrement les doigts de guidage et les roulements anti-pression. Si besoin est, régler, échanger.
- \* Renouveler les pièces rapportées de table qui sont usées.
- \* Maintenir **toujours la surface** supérieure de l'établi exempté de résine.

### Tension des courroies plates – HBS 32 H + M

Fig. „R”

- \* Débloquer l'écrou 6 pans M 10. (1)
- \* Tourner l'écrou 6 pans M 6 (2) vers la droite, qui permet de tendre les courroies.
- \* Resserrer l'écrou 6 pans M 10 (1).
- \* Mettre la scie à ruban en route, et vérifier la course des courroies en regardant par les lumières. Les courroies plates doivent être en position milieu sur les poulies. Si besoin est, retendre au moyen de l'écrou 6 pans M 6 (2). L'écrou M 10 (1) restant bloqué.

### Raccordement électrique

 Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.

Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.

Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.

### Remarques importantes

Le moteur électrique est conçu pour un mode d'exploitation S 1 / 40 %.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre en marche le moteur.

## Manutenzione

Effettuare i lavori di riparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.

I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.

I cuscinetti a sfere montati non sono soggetti a manutenzione.

### Raccomandiamo di:

- \* eseguire un leggero ingrassaggio successivo dei segmenti orientabili della tavola e del dispositivo di serraggio del nastro.
- \* pulire regolarmente il nastro della sega. Il legno lascia dei residui resinosi.
- \* controllare regolarmente le dita di guida e i supporti compensatori. Eventualmente registrare o sostituire.
- \* sostituire le tavole intermedie consumate.
- \* tenere la **superficie della tavola** sempre priva di resine.

### Serrare le cinghie piane – HBS 32 H + M

Fig. „R”

- \* Allentare il dado esagonale M 10 (1).
- \* Ruotare verso destra il dado esagonale M 6 (2) – nello stesso tempo le cinghie piane vengono tese.
- \* Stringere nuovamente il dado esagonale M 10 (1).
- \* Avviare la sega a nastro e controllare attraverso le fessure che le cinghie piane scorrano esattamente. Le cinghie piane devono scorrere sul centro delle pulegge. In caso di necessità serrare nuovamente il dado esagonale M 6 (2). Nel frattempo il dado esagonale M 10 (1) deve restare serrato.

### Collegamento elettrico

 Il motore elettrico installato è collegato e pronto per il servizio.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolungamento utilizzato devono essere conformi alla normativa vigente.

Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.

### Avvisi importanti

Il motore elettrico è in esecuzione per metodo operativo S 1 / 40 %.

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) è possibile reinserire il motore.

## Onderhoud

Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden alleen met uitgeschakelde motor uitvoeren. Stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.

Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.

De ingebouwde kogellagers zijn vrij van onderhoud.

### Wij adviseren:


- \* Het zwenkgedeelte van de tafel en de spaninrichting voor het lint licht invetten.
- \* Het zaaglint regelmatig schoonmaken. Hout laat harsrestanten achter.
- \* De geleidingsvingers alsmede de tegendruk-lagers regelmatig controleren. Eventueel bijstellen, vervangen.
- \* Als het inlegstuk van de tafel versleten is, dan vernieuwen.
- \* **Het oppervlak van het tafelblad** altijd vrij van hars houden.

### Vlakke riem spannen – HBS 32 H + M

Fig. „R”

- \* De zeskantmoer M 10 (1) losdraaien.
- \* De zeskantmoer M 6 (2) naar rechts draaien – dan worden de vlakke riemen gespannen.
- \* De zeskantmoer M 10 (1) weer vastdraaien.
- \* De lintzaag inschakelen en door de gleuven kijken of de riemen exact lopen. De vlakke riemen moeten in het midden van de schijven lopen. Indien nodig met behulp van de zeskantmoer M 6 (2) bijspannen. De zeskantmoer M 10 (1) moet daarbij vastgedraaid blijven.

### Electrische aansluiting

 De geïnstalleerde electromotor is klaar voor gebruik aangesloten.

De netaansluiting bij de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten aan de geldige voorschriften voldoen.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.

### Belangrijke opmerking

De electromotor is uitgevoerd voor de bedrijfssoort S 1 / 40 %.

Bij overbelasting van de motor wordt deze automatisch uitgeschakeld. Na een afkoelperiode (van tijd tot tijd verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

### Schadhafte Elektro-Anschlußkabel

An elektrischen Anschlußkabeln entstehen oft Isolationsschäden.

#### Ursachen sind:

- \* Druckstellen, wenn Anschlußkabel durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- \* Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung des Anschlußkabels.
- \* Schnittstellen durch Überfahren des Anschlußkabels.
- \* Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- \* Risse durch Alterung der Isolation.

#### Solche schadhafte Elektro Anschlußkabel dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen das Anschlußkabel nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußkabel müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußkabel mit Kennzeichnung. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- \* Die Netzspannung muß 220 Volt – 50 Hz betragen.
- \* Verlängerungskabel müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- \* Der Netzanschluß wird 16 A träge abgesichert.

### Drehstrommotor

- \* Die Netzspannung muß 380 Volt – 50 Hz betragen.
- \* Netzanschluß und Verlängerungskabel müssen 5adrig sein = 3 P + N + SL.
- \* Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- \* Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- \* Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden (Wand-Steckdose).

Der Anschluß-Schaltplan befindet sich im Motor-Klemmkasten.

#### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- \* Motorenhersteller
- \* Stromart des Motors
- \* Daten des Maschinen-Typenschildes
- \* Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

### Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

#### Possible causes are:

- \* Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- \* Kinks resulting from incorrect attachment of laying of the connection cable.
- \* Cuts resulting from running over the connecting cable.
- \* Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- \* Cracks through aging of insulation.

#### Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

### Single-phase motor

- \* The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- \* Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>, and beyond 25 m at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- \* The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

### Three-phase motor

- \* The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- \* The mains connection and the extension cable must have 5 conductors: 3 phase conductors + 1 neutral conductor + 1 earth conductor.
- \* The extension cable must have a minimum cable cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.
- \* The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.
- \* The rotating direction must be checked when the machine is connected to the mains or re-sited. If necessary, the polarity will have to be changed over (wall socket).

The diagram of connections is in the motor's terminal box.

#### In the event of enquiries please specify the following data:

- \* Motor manufacturer
- \* Type of current of the motor
- \* Data recorded on the machine's rating plate
- \* Data recorded on the switch's rating plate

If a motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

## Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

### Les causes en sont:

- \* Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- \* Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- \* Coupures dues à un écrasement du câble.
- \* Extractions violentes du câble de la prise murale.
- \* Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

### Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

## Moteur monophasé

- \* La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- \* Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25 m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm<sup>2</sup>, ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- \* Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

## Moteur triphasé

- \* La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- \* Le branchement au réseau et les câbles de rallonge doivent être à 5 brins = 3 P + N + T.
- \* Les câbles de rallonge doivent présenter une section transversale de câble d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.
- \* Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée d'au maximum 16 A.
- \* Lors d'un nouveau branchement ou d'un changement d'emplacement, il faut vérifier le sens de rotation et, le cas échéant, changer la polarité (prise murale).

Le schéma des connexions se trouve dans la boîte de connexions du moteur.

### En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- \* Fabricant du moteur
- \* Nature du courant du moteur
- \* Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- \* Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

## Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

### Le cause sono:

- \* Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- \* Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- \* Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- \* Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- \* Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

### Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

## Motore monofase

- \* La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- \* I cavi di prolungamento fino a 25 m di lunghezza devono disporre di una sezione trasversale di 1,5 mm<sup>2</sup>, oltre i 25 m almeno di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- \* Il collegamento a rete è protetto con fusibile inerte 16 A.

## Motore trifase

- \* La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- \* Il collegamento a rete e i cavi di prolungamento devono essere a 5 conduttori = 3 fasi + neutro + conduttore di protezione.
- \* I cavi di prolungamento devono disporre di una sezione trasversale di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>.
- \* Il collegamento a rete è protetto al massimo con 16 A.
- \* Dopo l'allacciamento alla rete o dopo un trasferimento è necessario verificare il senso di rotazione, ed eventualmente cambiare la polarità (presa di spina).

La schema delle connessioni si trova nella muffola terminale del motore.

### In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- \* Ditta produttrice del motore
- \* Tipo di corrente del motore
- \* Dati della targhetta della macchina
- \* Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di spedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

## Beschadigde electro-aansluitingskabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

### Oorzaken zijn:

- \* Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- \* Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- \* Sneeën door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- \* Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- \* Scheuren door veroudering van de isolatie.

### Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

## Wisselstroommotor

- \* De netspanning moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van de motor.
- \* Verlengsnoeren moeten bij een lengte van 25 m een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben, bij een lengte van meer dan 25 m ten minste 2,5 mm<sup>2</sup>.
- \* De netaansluiting heeft een zekering van 16 A traag.

## Draaistroommotor

- \* De netspanning moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van de motor.
- \* De netaansluiting en het verlengsnoer moeten 5 aders hebben = 3 fases + nulleiding + beschermleiding.
- \* Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>.
- \* De netaansluiting moet een zekering van maximaal 16 A hebben.
- \* Bij de aansluiting op het net of bij verandering van standplaats moet de draairichting worden gecontroleerd; eventueel moet de polariteit worden verwisseld (wandcontact doos).

Het aansluit- en schakelschema bevindt zich in de klemkast van de motor.

### Bij vragen a.u.b. de volgende gegevens aangeven:

- \* fabrikant van de motor
- \* stroomsoort van de motor
- \* gegevens van het typeplaatje van de machine
- \* gegevens van het typeplaatje van de schakelaar

Bij het terugzenden van de motor altijd de volledige aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.

**Sonderzubehör**

**Kreisschneideeinrichtung**  
Art.-Nr. 7300 7000

**Querschneidlehre**  
Art.-Nr. 7300 5000

**Tiefenanschlag**  
Art.-Nr. 7314 7000

**Schleifbainrichtung**  
Art.-Nr. 6380 5000

**Tischgestell**  
Art.-Nr. 7300 8000

**Rollenführung**  
Art.-Nr. 7300 9200

**Zuführlade**  
Art.-Nr. 7993 1000

**Sicherungskeil**  
Art.-Nr. 7993 2000

**Sägebänder für Holz**

**Art.-Nr. 7300 9101** 12×0,5×2100 mm  
Standardsägeband 4 Zähne/Zoll

**Art.-Nr. 7300 9102** 6×0,4×2100 mm  
Schweifarbeiten mit kleinem Radius  
25 mm 6 Zähne/Zoll

**Art.-Nr. 7300 9104** 15×0,5×2100 mm  
Gerade Hochkantschnitte mit  
Längsanschlag 4 Zähne/Zoll

**Art.-Nr. 7300 9105** 12×0,5×2100 mm  
Für Feinschnitt-  
arbeiten 6 Zähne/Zoll

**Art.-Nr. 7300 9106** 3,5×0,5×2100 mm  
Für feinste Schnitarbeiten sowie  
kleinste Radian 14 Zähne/Zoll  
Nur mit Rollenführung Art.-Nr. 7300 9200  
einsetzbar

**Sägebänder für Metall**

**Art.-Nr. 7300 9107** 6×0,65×2100 mm  
22 Zähne/Zoll

Gehärtete Zahnsitzen  
Geradschnitte und Schweifarbeiten,  
kleinster Radius 25 mm, Werkstück bis  
10 mm Dicke

**Art.-Nr. 7300 9108** 12×0,65×2100 mm  
10 Zähne/Zoll

Gehärtete Zahnsitzen  
Geradschnitte und große Radian,  
kleinster Radius 60 mm, Werkstück von  
6 mm bis max. Arbeitshöhe

**Art.-Nr. 7300 9109** 12×0,5×2100 mm  
14 Zähne/Zoll

Duoflex-Universalband mit HSS Zahn-  
sitzen für alle zerspanungsfähigen  
Werkstoffe

**Special accessories**

**Circle cutting system**  
Art. no. 7300 7000

**Cross cutting gauge**  
Art. no. 7300 5000

**Depth stop**  
Art. no. 7314 7000

**Grinding belt system**  
Art. no. 6380 5000

**Bench frame**  
Art. no. 7300 8000

**Roller guide**  
Art. no. 7300 9200

**Approach plate**  
Art. no. 7993 1000

**Safety wedge**  
Art. no. 7993 2000

**Saw blades for wood**

**Art. no. 73009101** 12×0.5×2100 mm  
Standard saw blade 4 teeth/inch

**Art. no. 73009102** 6×0.4×2100 mm  
Curve work with small radius  
25 mm 6 teeth/inch

**Art. no. 73009104** 15×0.5×2100 mm  
Straight, on-edge cuts with longitudinal  
stop 4 teeth/inch

**Art. no. 73009105** 12×0.5×2100 mm  
For fine cutting  
work 6 teeth/inch

**Art. no. 73009106** 3.5×0.5×2100 mm  
For super-fine cutting work and extre-  
mely small radius 14 teeth/inch  
Can only be used with roller guide  
Art. no. 7300 9200

**Saw blades for metal**

**Art. no. 73009107** 6×0.65×2100 mm  
22 teeth/inch

Hardened tooth tips  
Straight or curved cuts, smallest radius  
25 mm, workpiece up to 10 mm thick-  
ness.

**Art. no. 73009108** 12×0.65×2100 mm  
10 teeth/inch

Hardened tooth tips  
Straight cuts and large radius, smallest  
radius 60 mm, workpiece from 6 mm to  
max. work height

**Art. no. 73009109** 12×0.5×2100 mm  
14 teeth/inch

Duoflex-universal blade with HSS tooth  
tips for all cuttable materials





## Accessoires spéciaux

**Dispositif de coupe circulaire**  
Art. No. 7300 7000

**Calibre de coupe transversale**  
Art. No. 7300 5000

**Butée de profondeur**  
Art. No. 7314 7000

**Dispositif à bande abrasive**  
Art. No. 6380 5000

**Châssis de table**  
Art. No. 7300 8000

**Guide à rouleaux**  
Art. No. 7300 9200

**Chargeur d'amenée**  
Art. No. 7993 1000

**Cale de sécurité**  
Art. No. 7993 2000

## Rubans de scie pour le bois

**Art. No. 7300 9101** 12 × 0,5 × 2100 mm  
Ruban standard 4 dents/pouce

**Art. No. 7300 9102** 6 × 0,4 × 2100 mm  
Pour chantourner à des petits rayons  
25 mm 6 dents/pouce

**Art. No. 7300 9104** 15 × 0,5 × 2100 mm  
Coupes à tranche verticale avec butée longitudinale  
4 dents/pouce

**Art. No. 7300 9105** 12 × 0,5 × 2100 mm  
pour travaux à coupe fine 6 dents/pouce

**Art. No. 7300 9106** 3,5 × 0,5 × 2100 mm  
pour travaux de précision et pour les rayons les plus petits  
14 dents/pouce  
Seulement utilisable avec guide à roulement,  
Art. No. 7300 9200

## Rubans de scie pour métal

**Art. No. 7300 9107** 6 × 0,65 × 2100 mm  
pointes de dents trempées 22 dents/pouce  
Coupes droites et chantourner, rayon le plus petit 25 mm, pièce ayant jusqu'à 10 mm d'épaisseur.

**Art. No. 7300 9108** 12 × 0,65 × 2100 mm  
pointes de dents trempées 10 dents/pouce  
Coupe droite et grands rayons. Rayon le plus petit 60 mm. Pièces jusqu'à une hauteur de travail de 6 mm max.

**Art. No. 7300 9109** 12 × 0,5 × 2100 mm  
14 dents/pouce  
Bande universelle Duoflex à pointes de dents HSS, pour tous matériaux pouvant être sciés.



## Accessori speciali

**Dispositivo per tagli circolari**  
Art. num. 7300 7000

**Calibro per tagli trasversali**  
Art. num. 7300 5000

**Arresto di profondità**  
Art. num. 7314 7000

**Dispositivo per nastro abrasivo**  
Art. num. 6380 5000

**Basamento della tavola**  
Art. num. 7300 8000

**Guida a rulli**  
Art. num. 7300 9200

**Caricatore d'alimentazione**  
Art. num. 7993 1000

**Cuneo di sicurezza**  
Art. No. 7993 2000

## Nastri della sega per legno

**Art. num. 7300 9101** 12 × 0,5 × 2100 mm  
Nastro della sega standard 4 denti/pollice

**Art. num. 7300 9102** 6 × 0,4 × 2100 mm  
Lavori a volgere con raggi piccoli  
25 mm 6 denti/pollice

**Art. num. 7300 9104** 15 × 0,5 × 2100 mm  
Tagli diritti di pezzi messi di coltello con arresto longitudinale 4 denti/pollice

**Art. num. 7300 9105** 12 × 0,5 × 2100 mm  
Per tagli di precisione 6 denti/pollice

**Art. num. 7300 9106** 3,5 × 0,5 × 2100 mm  
Per tagli di grande precisione e raggi molto piccoli 14 denti/pollice  
Può essere impiegato solo con guida a rulli  
art. num. 7300 9200

## Nastri della sega per metallo

**Art. num. 7300 9107** 6 × 0,65 × 2100 mm  
Punte dei denti temprate 22 denti/pollice  
Tagli diritti e lavori a volgere, raggio min. 25 mm, spessore del pezzo fino a 10 mm

**Art. num. 7300 9108** 12 × 0,65 × 2100 mm  
Punte dei denti temprate 10 denti/pollice  
Tagli diritti e raggi grandi, raggio min. 60 mm, pezzi da 6 mm fino all'altezza di lavoro massima

**Art. num. 7300 9109** 12 × 0,5 × 2100 mm  
14 denti/pollice  
Nastro universale Duoflex con punte dei denti in acciaio extrarapido per tutti i materiali trucioliabili



## Extra toebehoren

**Inrichting voor rond zagen**  
art.-nr. 7300 7000

**Mal voor dwars zagen**  
art.-nr. 7300 5000

**Diepteanslag**  
art.-nr. 7314 7000

**Inrichting voor slijplint**  
art.-nr. 6380 5000

**Onderstel**  
art.-nr. 7300 8000

**Leirollen**  
art.-nr. 7300 9200

**Geleidingsplankje**  
art.-nr. 7993 1000

**Veiligheidswig**  
art.-nr. 7993 2000

## Zaaglinten voor hout

**art.-nr. 7300 9101** 12 × 0,5 × 2100 mm  
Standaard zaaglint 4 tanden/duim

**art.-nr. 7300 9102** 6 × 0,4 × 2100 mm  
Voor rond zagen met kleine radius  
25 mm 6 tanden/duim

**art.-nr. 7300 9104** 15 × 0,5 × 2100 mm  
In het vlak zagen met lengteaanslag 4 tanden/duim

**art.-nr. 7300 9105** 12 × 0,5 × 2100 mm  
Voor fijn zaagwerk 6 tanden/duim

**art.-nr. 7300 9106** 3,5 × 0,5 × 2100 mm  
Voor zeer fijn zaagwerk en uitermate kleine radiussen 14 tanden/duim  
Alleen met leirollen art.-nr. 7300 9200 toepasbaar

## Zaaglinten voor metaal

**art.-nr. 7300 9107** 6 × 0,65 × 2100 mm  
Geharde tandpunten 22 tanden/duim  
Recht en rond zagen, kleinste radius 25 mm, werkstuk tot 10 mm dikte

**art.-nr. 7300 9108** 12 × 0,65 × 2100 mm  
Geharde tandpunten 10 tanden/duim  
Recht zagen en grote radiussen, kleinste radius 60 mm, werkstuk van 6 mm tot max. werkhoogte

**art.-nr. 7300 9109** 12 × 0,5 × 2100 mm  
14 tanden/duim  
Duoflex-lint met HSS tandpunten voor alle zaagbare werkstoffen



Abb./Fig. 1

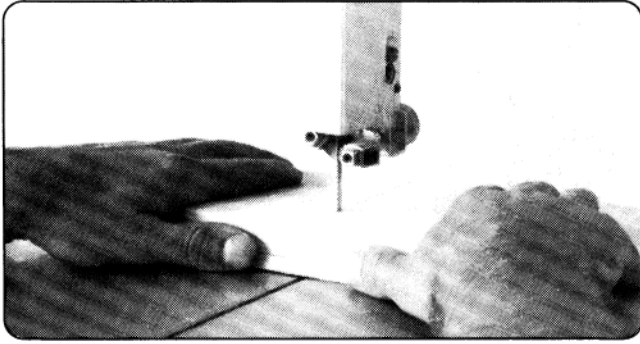


Abb./Fig. 2

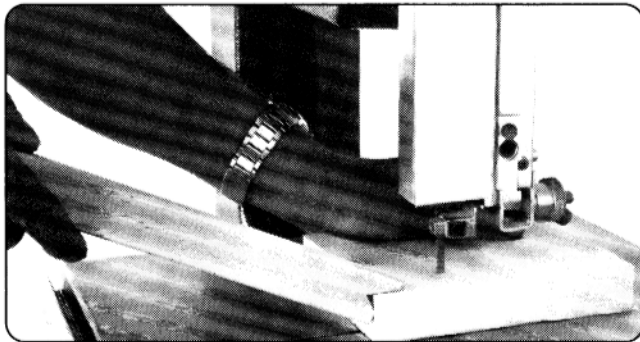


Abb./Fig. 3

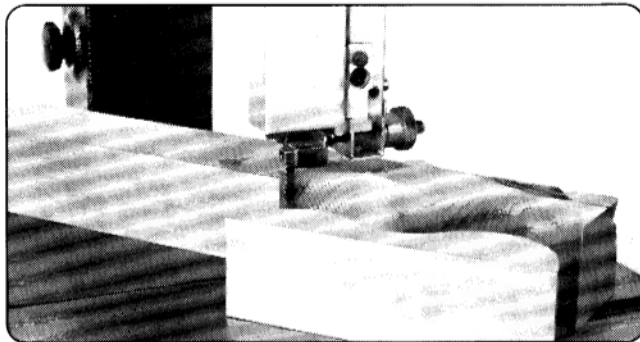


Abb./Fig. 4

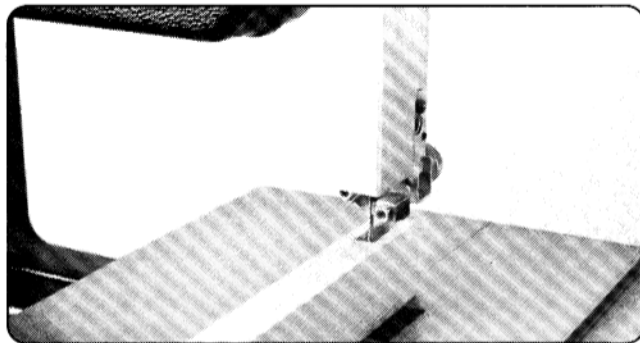
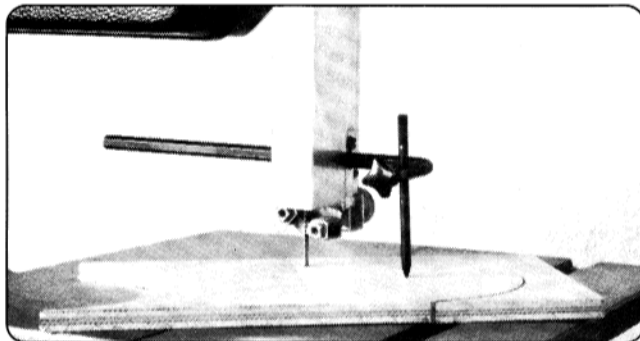


Abb./Fig. 5



## Arbeitsbeispiele

Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

### Abb. 1

Sicheres Arbeiten durch richtige Werkstückführung.

#### Achtung:

Verletzungsgefahr für die Finger

### Abb. 2

Für schmale Abschnitte unbedingt Schiebestock verwenden.

### Abb. 3

Zum Schneiden von Werkstücken ist ein schmales Band vorteilhaft. Bei dickem Holz darf der Vorschub nicht zu groß sein, da das Band infolge Überhitzung brechen könnte.

### Abb. 4

Schlitz und Zapfen

Schlitzbreite und -tiefe einsägen und mit zwei Schrägschnitten grob freisägen. Die Holzreste durch seitliches Führen des Werkstückes „herausfräsen“.

### Abb. 5

Das Sägen von Radien wird bei Verwendung der Kreisschneideeinrichtung vereinfacht und ermöglicht ein genaues Herstellen von Radien ab R 20 bis R 225.

## Working examples

When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.

### Fig. 1

Safe operation thanks to correct workpiece guidance.

#### Caution:

Fingers can be injured.

### Fig. 2

For small cutoffs always use push stick.

### Fig. 3

A narrow blade is better for cutting curves. If the wood is thick feed should not be too fast as the blade may otherwise overheat and break.

### Fig. 4

Slots and tenons

Saw in to the width and depth of the slot and cut free roughly with two diagonal cuts. „Mill out“ the remaining wood by moving the workpiece sideways.

### Fig. 5

Sawing radii is simplified by using the circle cutting system, which enables exact radii from R 20 to R 225.

## Exemples de travaux

Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.

### Fig. 1

Travailler en sécurité en utilisant l'amenée de pièce adéquate.

#### Attention:

risque de blessures pour les doigts

### Fig. 2

Pour des découpes minces, utiliser impérativement une cale pour pousser.

### Fig. 3

Pour chantourner, il est plus avantageux d'utiliser un ruban étroit. Pour du bois de forte épaisseur, l'avance ne doit pas être trop élevée, sinon la lame risque de casser suite à un échauffement.

### Fig. 4

Rainures et tenons

Scier des encoches à la largeur et à la profondeur voulues, faire ensuite une ébauche de dégagement en effectuant deux coupes biseautées. Enlever finalement les restes de bois par fraisage, en amenant cette fois, la pièce latéralement.

### Fig. 5

La coupe de rayons est facilitée par l'utilisation du dispositif de coupe circulaire, celui-ci permettant de réaliser des rayons précis allant de R 20 à R 225.

## Esempi di lavoro

Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.

### Fig. 1

Lavoro sicuro con una guida del pezzo esatta.

#### Attenzione:

pericolo di ferimenti alle dita.

### Fig. 2

Per sezioni strette impiegare assolutamente un bastone di spinta.

### Fig. 3

Un nastro stretto è vantaggioso per lavorazioni a volgere. In caso di legni spessi l'avanzamento non deve essere troppo grande, poiché il surriscaldamento potrebbe causare la rottura del nastro.

### Fig. 4

Intagli e noccioli sporgenti

Segare la larghezza e la profondità dell'intaglio e liberarle di sgrosso con due tagli obliqui. „Fresare via” i resti di legno guidando lateralmente il pezzo.

### Fig. 5

L'uso del dispositivo per tagli circolari semplifica la segazione di raggi e permette di produrre con precisione raggi compresi fra R 20 e R 225.

## Werkvoorbeelden

Tijdens het werken aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.

### Fig. 1

Veilig werken door een juiste geleiding van het werkstuk.

#### Attentie:

kans op verwonding van de vingers.

### Fig. 2

Voor smalle stukken altijd een schuifstok gebruiken.

### Fig. 3

Voor het rond zagen van werkstukken is een smal lint erg voordelig. Bij dik hout mag het werkstuk niet te snel worden geschoven, omdat anders het lint ten gevolge van oververhitting zou kunnen breken.

### Fig. 4

Sleuven en tappen

De breedte en de diepte van de sleuf inzagen en met twee schuine sneden grof vrij zagen. Door het werkstuk heen en weer te bewegen de houtresten „eruit frezen”.

### Fig. 5

Door het gebruik van de passer wordt het zagen van cirkels veel eenvoudiger en uitermate nauwkeurig. Voor radiussen vanaf R 20 tot R 225.

Abb./Fig. 6

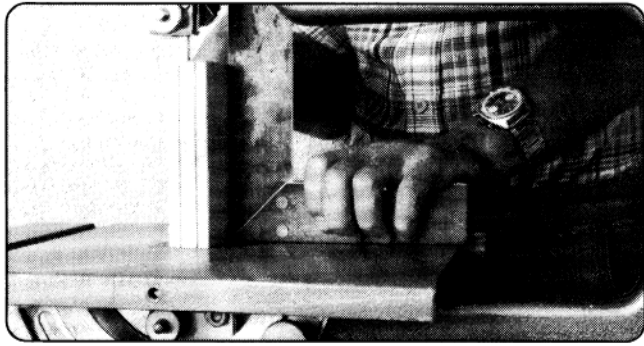


Abb. 6

Bretter hochkant trennen. Ein auf dem Säge Tisch abgelegter Winkel sorgt für eine rechteckige Anlagemöglichkeit.

Fig. 6

Dividing boards on-edge. An angle piece on the saw bench ensures the right-angle.

Abb./Fig. 7

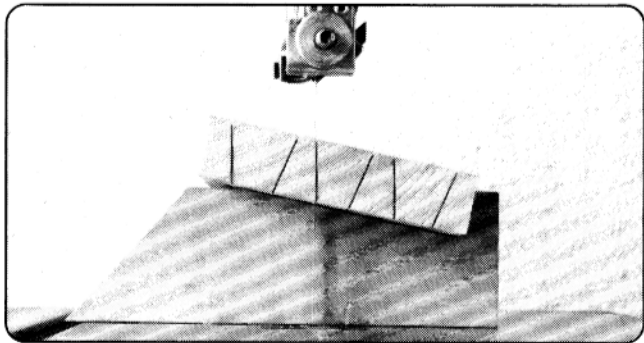


Abb. 7

Zinken lassen sich durch einen schräg abgesetzten Hilfsklotz einschneiden.

Fig. 7

Dovetail joints can be made by using a slanted wooden block.

Abb./Fig. 8

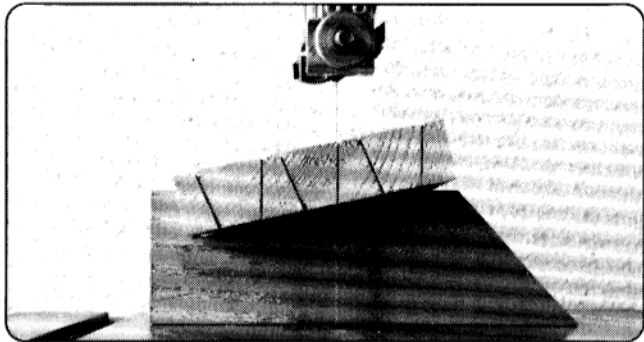


Abb. 8

Für den zweiten Schnitt den Hilfsklotz um 180° drehen.

Fig. 8

Turn the block 180° for the second cut.

Abb./Fig. 9

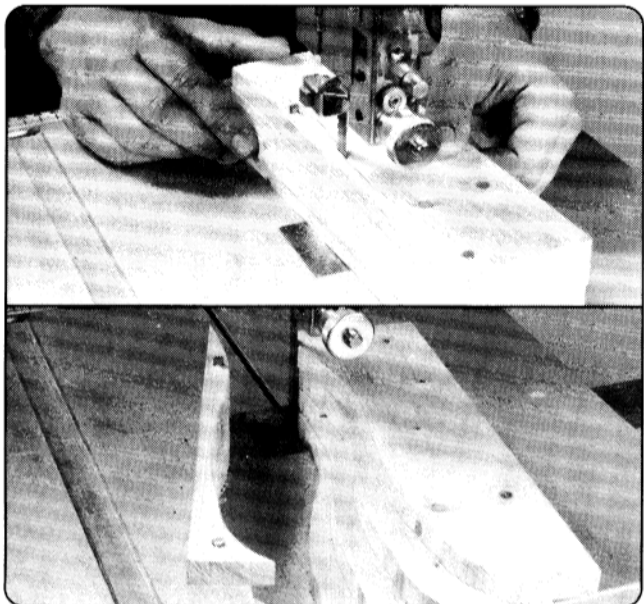


Abb. 9

Eine andere Möglichkeit der Mehrfachherstellung ist das Übereinanderlegen der Bretter, die durch Schrauben fixiert sind.

Fig. 9

Another method of multiple cutting is to have the boards screwed together one over the other.

Ist der Schnitt vollendet, haben wir gleiche Teile in der Menge soviel einzelne Stücke übereinander gelegen haben.

Once the cut has been completed you have as many identical parts as original boards.

**Fig. 6**

Couper les planches de champ. Une équerre posée sur la table de la scie assure l'assise verticale à angle droit.

**Fig. 7**

Il est possible de tailler des queues d'aronde, en se servant d'un bloc de bois coupé en biseau, comme aide.

**Fig. 8**

Pour la deuxième coupe, retourner le bloc biseauté de 180°.

**Fig. 9**

Une autre possibilité de réalisation en série, consiste à empiler les planches, qui sont fixées par vis.

Quand la coupe est terminée on dispose d'autant de pièces identiques.

**Fig. 6**

Separazione di coltello di assi. Una squadra tenuta ferma sulla tavola permette di avere un appoggio ad angolo retto.

**Fig. 7**

Per tagliare incastrati a coda di rondine si fa ricorso a un ceppo tenuto inclinato.

**Fig. 8**

Per il secondo taglio ruotare il ceppo ausiliario di 180°.

**Fig. 9**

Si ha un'altra possibilità di produzione multipla mettendo le assi una sopra l'altra e fissandole con viti.

A taglio completato abbiamo un numero di pezzi uguali pari al numero di pezzi sovrapposti.

**Fig. 6**

Omhoog staande planken doorzagen. Door een winkelhaak op de tafel te zetten heeft U een recht-hoekige steunmogelijkheid.

**Fig. 7**

Met behulp van een klos met schuine inkeping kunnen tanden worden uitgezaagd.

**Fig. 8**

Voor de tweede snede de klos 180° draaien.

**Fig. 9**

Door de planken op elkaar te leggen en met schroeven te fixeren, heeft U de mogelijkheid in een keer meerdere werkstukken te vervaardigen.

Na het zagen hebben wij net zo veel werkstukken als planken die we op elkaar hebben gelegd!

**D**

# Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen

## 12 Monate Garantie

- Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.  
**Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.**
- Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.
- Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

**Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.**

**GB**

# Guarantee

This appliance is covered by a

## 12 month's guarantee

- The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.  
**We guarantee only original scheppach parts.**
- The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
- Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.

**The warranty certificate is only valid with the invoice.**

**F**

# Garantie

Sur cet appareil, nous vous assurons

## 12 mois de garantie.

- La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client.  
**Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.**
- La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
- De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

**Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.**

**I**

# Garanzia

Per quest'apparecchio diamo una

## garanzia di 12 mesi

- La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno ricambiate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente.  
**Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.**
- La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
- La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.

**Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.**

**NL**

# Garantie

Op dit apparaat bieden wij U

## 12 maanden garantie

- De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd.  
**Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.**
- Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inacht nemen van de elektrische installatie door het niet inacht nemen van de elektrische voorschriften.
- Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

**Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.**

HÄNDLER:  
DEALER:  
VENDEUR:  
RIVENDITORE:  
HANDELAAR:

Gerätetype:  
Appliance type:  
Type d'appareil:  
Tipo d'apparecchio:  
Type:

Gerätenummer:  
Serial number:  
Numéro de l'appareil:  
N. dell'apparecchio:  
Nummer:

## Kontrolle

Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns.

## Check slip

In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us.

## Fiche de contrôle

En cas d'une réclamation éventuelle, retournez cette fiche de contrôle à votre vendeur ou à nous.

## Biglietto di controllo

In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispettare questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi.

## Controlestrook

In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.

maschinenfabrik



Josef Scheppach  
Maschinenfabrik GmbH & Co.  
D-8873 Ichenhausen/FRG  
Telefon (08223) 4002-0  
Telefax (08223) 400220  
Telefax Technik (08223) 400275  
Telex 531171

